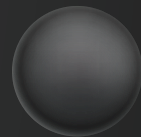


NC
T







Uvodna reč

Bijenale od svojih početaka baštini tradicije grafičkog medija, teži da u današnje vreme kroz predstavljanje novih vidova izraza i tehnika održi društvenu vidljivost ove umetnosti. Od prvog Bijenala održanog 2012. godine ova manifestacija je težila da pruži priliku mladim autorima i autorima sa najšireg spektra grafičke umetnosti. Na taj način Bijenale je pokazalo da vešto balansira u okolnostima sveprisutne digitalizacije, i da uspeva da zadrži tradicionalne vrednosti i postulate ali i da drži korak sa vremenom. Eksperimentisanje, traženje i prevazilaženje granica, žanrovska raznolikost, kao i reinterpretacija ustaljenih estetskih standarda i hijerarhijskog sistema klasične grafike prisutni na predstavljenim radovima ukazuju na razumevanje umetnika proširene definicije grafičke umetnosti koji inače neguje i sama manifestacija. Sa načelno podjednako zastupljenim tradicionalnim i modernim pristupima i na ovogodišnjem Bijenalu potvrđen je vitalan i svež status grafike na globalnom nivou. Do sada je kroz naše aktivnosti prošlo više od 300 autora, sa preko 1000 grafičkih listova. Od grafike velikog formata, eks librisa, studentske grafike, raznih projekata grupnih i samostalnih nastupa, pa do stručnih predavanja, Bijenale je doživelo peto izdanje. Našem pozivu za ovogodišnje Bijenale odazvalo se preko 400 umetnika od kojih je na izložbi predstavljeno njih 270 iz zemalja širom sveta. To je najveći odaziv umetnika od kada postoji ova manifestacija. Ovo veliko interesovanje umetnika pokazuje da je Bijenale grafike u Čačku postala umetnička manifestacija koja se visoko pozicionirala na međunarodnoj listi grafičkih izložbi. Sumirajući brojnost, a pre svega kvalitet pristiglih dela, možemo slobodno da kažemo da je ovogodišnje izdanje najkvalitetnije do sada. Pre svega zahvaljujući autorima koji su prepoznali našu iskrenu viziju, i svojim kvalitetnim učešćima podižu nivo Bijenala.

Savet Bijenala

The introductory word

From its beginnings til nowadays , Biennale inherits traditions of graphic media striving to maintain the social visibility through presenting new aspects of expressions and techniques of this art . From the first Biennale which took place in 2012 , this manifestation was intending to give a chance to both young artists and those from the widest spectar of graphic art. Thus , Biennale has shown that it balances skillfully in the time of ubiquitous digitization and that it succeededs to keep the traditional values and postulates but also to keep up step with time .Experimenting , searching and overcoming of boundaries, the variety of genres as well as reinterpretation of the regular aesthetic standards and hierarchical systems of classical graphics which are present on the artworks implies the artists' understanding of the expanded definition of graphic art which the manifestation itself cherishes. Equally represented in general , traditional and modern approaches and at this year's Biennale, a vital and fresh status of graphics is globally confirmed. So far, more than 300 authors have passed through our activities, with over 1000 graphics sheets. From the graphics of large format, EIR libris, student graphics, various projects of group and independent performances, to professional lectures, the Biennale has experienced a fifth edition. Our invitation for this year's Biennial over 400 artists responded, of which 270 from the countries all around the world. It is the greatest response of the artist since the existing of the manifestation . This great interest of the artist shows that the biennial of graphics in Čačak became an artistic manifestation which is highly ranked on the international list of graphic exhibitions. When summarising the number and the quality of the received works, we can proudly claim that this year's edition is the most qualitative so far. First of all, thanks to the authors who recognized our sincere vision, and their qualitative participations which raise the level of Biennial.

Council of the Biennale

ΠΕ
ΤΟ





KOMENTAR ŽIRIJA

Kvalitet pristiglih grafika i broj umetnika koji su se odazvali na javni poziv omogućavaju da se Bijenale u Čačku postepeno i pouzdano etablira na globalnoj grafičkoj mapi. Specifičan likovni izraz različitih grafičkih tehnika i brojne tehnološke inovacije podržavaju neograničene dimenzije ljudske mašte u stvaranju i umetničkoj integraciji izraženog.

Mnoštvo sadržaja osnažuje ideju umetničke tolerancije, pruža uvek nove mentalne i asocijativne izazove za gledaoca i čuva polje umetnosti kao neviđeno civilizacijsko dostignuće. Raduje činjenica da su domaći autori grafiku u Čačku usvojili kao svoju, pokazujući na taj način koliko su ovakvi događaji važni, pre svega, za životnu sredinu i društvo, kao i za umetničko okruženje u kojem nastaju, i kasnije i za šire područje. Uz adekvatnu domaću podršku stvaralaca, stručne javnosti i javnosti, Bijenale grafike u Čačku juri ka uspešnom međunarodnom pozicioniranju i promociji.

Rad međunarodnog stručnog žirija nastoji da tome svaki put pristupi odgovorno, koji izborom nagrada, pohvala i posebnih pomena skreće pažnju na grafičke radove koji prikazuju razvoj grafičkog medija i otvaraju pitanja reproduktivnosti i manipulabilnosti. reprodukovane slike.

Božidar Zrinski

Kustos u Međunarodnom grafičkom likovnom centru, MGLC Lubljana

COMMENTA OF THE JURY

The quality of the received graphics and the number of artists who responded to the public call enables the Biennale in Čačak to establish itself gradually and reliably on the global graphics map. The specific artistic expression of various graphic techniques and numerous technological innovations support the unlimited dimensions of human imagination in the creation and artistic integration of the expressed. The opulence of content reinforces the idea of artistic tolerance, provides always new mental and associative challenges for the viewer and preserves the field of art as an unprecedented civilizational achievement.

The fact that local authors have adopted graphics in Čačak as their own is pleasing, thus showing how important such events are, first of all, for the environment and society, as well as for the artistic environment in which they are created, and later for the wider area. With an adequate domestic support from creators, the professional public and the general public, Biennial of graphics in Čačak is rushing towards successful international positioning and promotion. The work of the international expert jury tries to approach it responsibly every time, which, by choosing awards, praises and special mentions, draws attention to graphic works that show the development of graphic media and open issues of reversibility and manipulability reproduced images.

Božidar Zrinski

Curator at the International centre of Graphic Art, MGLC in Ljubljana

Božidar Zrinski
SLOVENIJA



JURY

ŽIRI

Kustos u Međunarodnom
grafičkom likovnom centru,
MGLC Ljubljana

Curator at the International
centre of Graphic Art, MGLC
in Ljubljana

Nataša Janković
SRBIJA



Kustosica u Galeiji centra za grafiku
Fakulteta likovnih umetnosti u
Beogradu

Curator at the Gallery of centre for
printmaking at the Faculty of Fine
arts in Belgrade

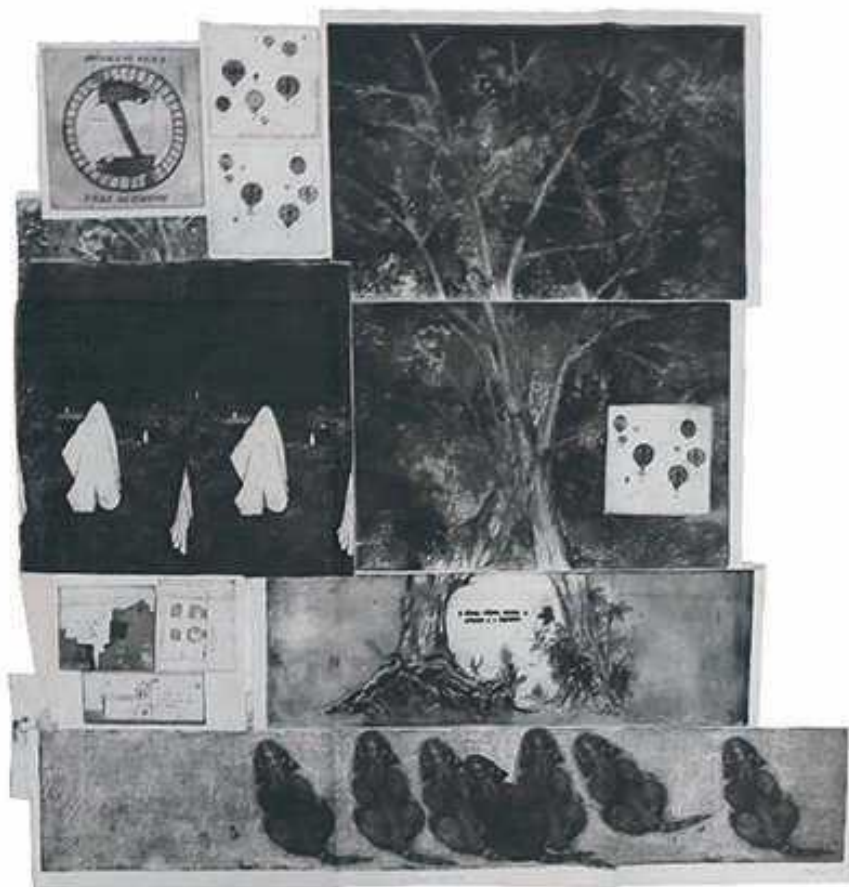
Miloš Đorđević
SRBIJA



Saradnik Platforme za promociju
umetnosti multioriginala u Čačku

Associate of the Platform for the
Promotion of Multioriginal Art in
Čačak

Grand Prix of the Biennial / Gran Pri Bijenala

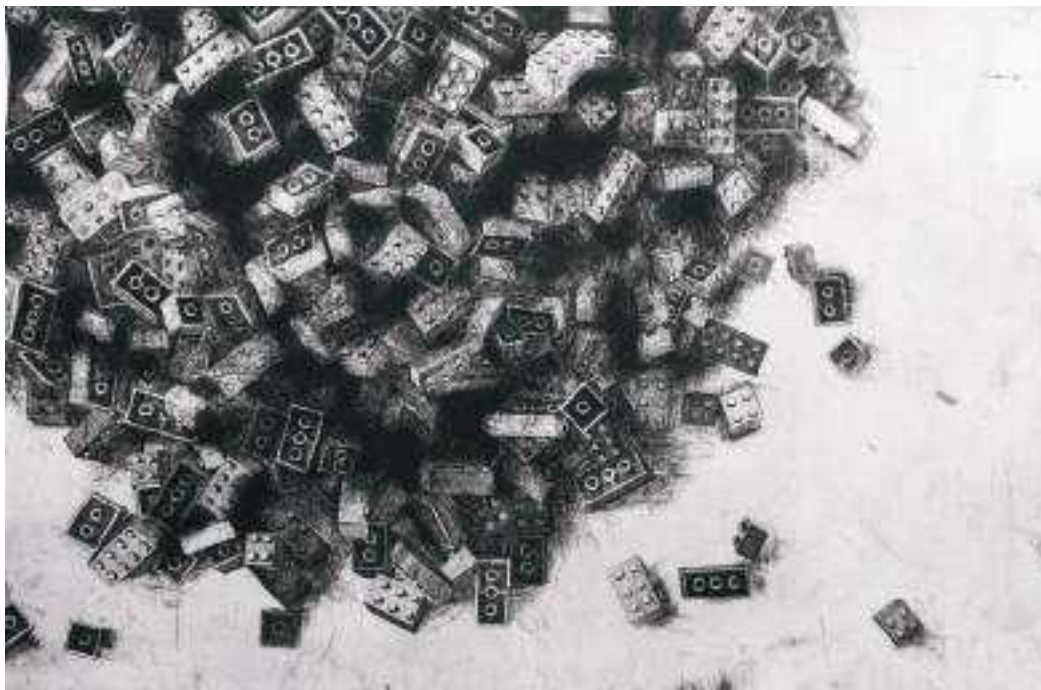


Nina Kreis / BRA

A tree tale - Priča o drvetu

intaglio - duboka štampa, 79×76cm, 2022.

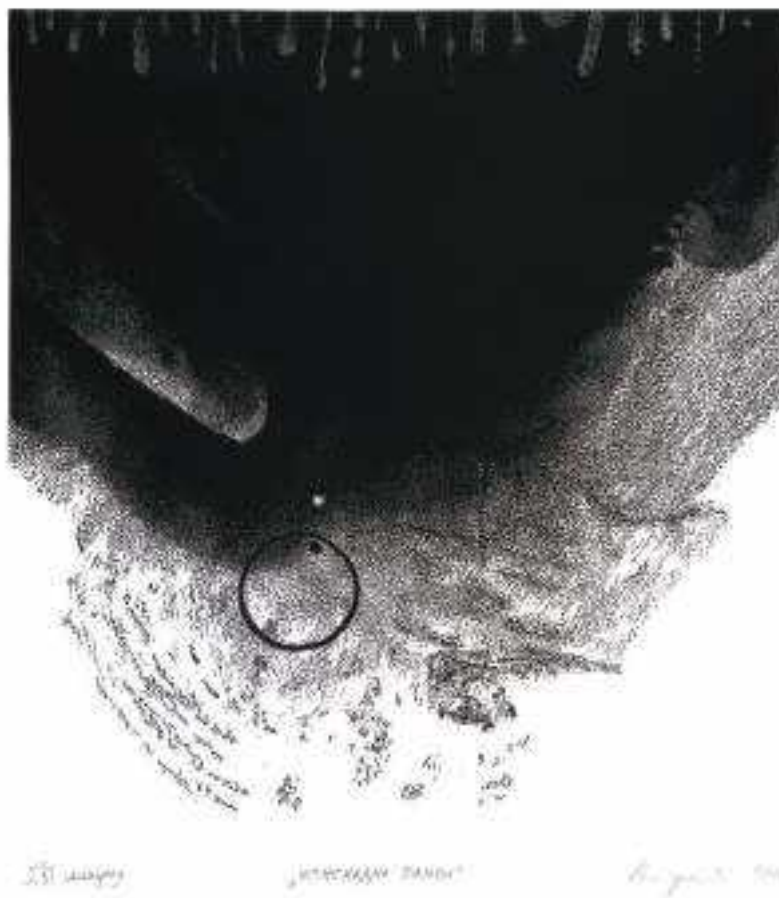
Jury praise / Pohvala žirija



Zoran Mishe / BUL

The truth, let's play I - Istina, hajde da se igramo I
etching - bakropis, 66×100cm, 2021.

Jury praise / Pohvala žirija



Milan Krajnović / BIH

A sudden appearance - Iznenadana pojava
linocut - linorez, 70×60cm, 2020.

Jury praise / Pohvala žirija



Jonathan McFadden / USA
Shamazing III - Fantastično III
mixed media - kombinovana tehnika
61×46cm, 2022.

Adam Czech POLAND · Adrian Schichta POLAND · Agnieszka Jankiewicz POLAND · Agnieszka Lech-Bińczycka POLAND · Adair Garcia MEXICO · Aigul Mulasheva RUSSIA · Aleksandar Kuruzović SERBIA · Aleksandar Radičević SERBIA · Anđela Avramović SERBIA · Aleksandar Skavić SERBIA · Albert Pema FRANCE · Alberto Bonus ARGENTINA · Aleksa Pasić SERBIA · Aleksandar Srbljanin SERBIA · Aleksandra Jakubczak POLAND · Aleksandra Lasoń POLAND · Aleksandra Stevanović SERBIA · Aleksej Sivčević SERBIA · Alexandra Dimitrova BULGARIA · Alexandra Haeseker CANADA · Alicja Habisiak-Matczak · Alla Svitina RUSSIA · Alvaro Herrera COLOMBIA · Alvydas Goštautas LITHUANIA · Alja Košar SLOVENIA · Ana Milosavljević SERBIA · Ana Trifunović SERBIA · Andréa Bryan GERMANY · Andrea Krnetić Grbić BIH · Andrea Krulj BIH · Andrea Virag SERBIA · Andrei-Alecsandru Pantea ROMANIA · Andrzej Welminski POLAND · Anđela Micić SERBIA · Anna Kodz POLAND · Anna Tarnowska POLAND · Anna Trojanowska POLAND · Antoni Kowalski POLAND · Anja Arambašić SERBIA · Anja Došković SERBIA · Arianna Meini ITALY · Arta Skuja LETONIA · Aseel Al Sadi UAE · Beata Króliczak-Zajko POLAND · Bernadette Madden REP. IRELAND · Bernhard Cociancig AUSTRIA · Bert Brouwer NETHERLAND · Bogdan Dimčić SERBIA · Bojan Zavišin SERBIA · Bojan Otašević SERBIA · Briar Craig CANADA · Bogdan Dimčić SERBIA · Bojan Zavišin SERBIA · Bojan Otašević SERBIA · Briar Craig CANADA · Carmela Lorusso ITALY · Celestina Vičević CROATIA · VORTEX S. AFRICA · Cleo Wilkinson AUSTRALIA · Colin Gillespie UK · Colin Lyons USA · Coral Revueltas MEXICO · Cristina Sandor MEXICO · Cynthia Back PORTUGAL · Dan Obana JAPAN · Daniel Morales García MEXICO · Darina Peeva BULGARIA · David Mlađović SERBIA · David Cuevas MEXICO · Diana Morales MEXICO · Deborah Chapman CANADA · Derek Michael Besant CANADA · Dmitrii Drugakov SERBIA · Dragiša Čosić SERBIA · Dušan Novaković SERBIA · Džavid Berberović BIH · Edvin Dragičević CROATIA · Eduardo Barrera MEXICO · Eduardo Lara MEXICO · Eeva Huotari FINLAND · Eleonora Del Giudice ITALY · Elizabeth Williams NETHERLAND · Elizaveta Ostapenko GERMANY · Emiliano Guerrero MEXICO · Emmanuel Tanus MEXICO · Enrico Bani ITALY · Eneida Hernández MEXICO · Ernesto Alva MEXICO · Etsuko Naito JAPAN · Eva Čapková GERMANY · Evangelos Tasios GREECE · Evgeniia Bagina SERBIA · Evgenij Pantev MACEDONIA · Fabio Riaudo ITALY · Francisco Quintanar MEXICO · Gabrijela Bulatović SERBIA · Georg Bothe GERMANY · Gustavo Ruiz MEXICO · Gordana Petrović SERBIA · Gorica Miletić Omčikus SERBIA · Hanna Rozpara POLAND · Hui Zhang CHINA · Gordana Petrović SERBIA · Gorica Miletić Omčikus SERBIA · Hanna Rozpara POLAND · Hui Zhang CHINA · Hyejeong Kwon KOREA · Ichirō Tsubaki JAPAN · Ioannis Anastasiou POLAND · Irfan Handukić BIH · Isabelle Lin FRANCE · Ishao Kobajashi JAPAN · Isidora Vulić SERBIA · Ivan Mišić SERBIA · Ivana Bajcer CROATIA · Ivana Flegar SERBIA · Ivana Janković SERBIA · Ileri Topete MEXICO · Iwona Rypeś Kostović POLAND · Izabela Kucharska POLAND · Jaco du Plessis SOUTH AFRICA · Jaco Putker NETHERLAND · Jaks Lakičević SERBIA · Jakub Zdejszy POLAND · Jasna Gulan Ružić SERBIA · Jayne Reid Jackson USA · Jelena Petrović Luković SERBIA · Jelena Simić SERBIA · Joege Noguez MEXICO · Jonathan McFadden USA · Josée Wuyts NETHERLAND · Jovan Cukić SERBIA · Jovana Đorđević SERBIA · Julia Feliksa Wojciechowska POLAND · Julia Gavrilova SWITZERLAND · Julie North FRANCE · Jurij Aleksandorov RUSSIA · Kamil Zaleski POLAND · Katarina Rakić SERBIA · Katarina Vasiljević SERBIA · Katarina Živković SERBIA · Katarzyna Lipska Ziębińska POLAND · Katarzyna Tereskiewicz POLAND · Katarzyna Winczek POLAND · Katarzyna Zimna POLAND · Kelsey Stephenson CANADA · Kelsey Stephenson CANADA

Kristina Daniūnaitė LITHUANIA · Langevin Guy CANADA · Lara Monica Costa ITALY · Lene Bennike DENMARK · Lia Galletti USA · Langevin Guy CANADA · Lara Monica Costa ITALY · Lene Bennike DENMARK · Lia Galletti USA · Lidija Krnjajić SERBIA · Lisa-Mari Poisat THAILAND · Livia Salai SERBIA · Luisa Estrada MEXICO · Łukasz Koniuszy POLAND · Magdalena Bak NORWAY · Magdalena Uchman POLAND · Magdalena Weber POLAND · Maja Šarenac BIH · Maja Vranić SERBIA · Maja Vučenović BIH · Maja Zemunik CROATIA · Maja Živko BIH · Majka Dokudowicz POLAND · Małgorzata Jarosz POLAND · Małgorzata Stachurska POLAND · Małgorzata Stanielewicz POLAND · Marc Siegner CANADA · Marcela Miranda ITALY · Marcin Białas POLAND · Marco Poma ITALY · Marek Zajko POLAND · Maria Winbjörk SWEDEN · Marija Sibinović SERBIA · Marija Tosković SERBIA · Marijana Arunović SERBIA · Marinko Uzelac SERBIA · Mariusz Gorzelak POLAND · Marjan Andrejevic SERBIA · Marjanna Dervos GREECE · Marko Vasić SERBIA · Marta Śliwiak POLAND · Martin R. Baeyens BELGIUM · Martina Di Gennaro ITALY · Mateusz Patrzyk-De Oliveira POLAND · Merrill Shatzman USA · Marisa Boullosa MEXICO · Michela Mascarucci ITALY · Milan Hnat SLOVAKIA · Milan Krajnović BIH · Milica Antonijević SERBIA · Milica Đukić SERBIA · Milica Masalović SERBIA · Miloš Vučen SERBIA · Milica Antonijević SERBIA · Milica Đukić SERBIA · Milica Masalović SERBIA · Miloš Vučen SERBIA · · Mirjana Tomašević SERBIA · Milena Petrović SERBIA · Mirjana Filipović Kuruzović SERBIA · Monika Panek POLAND · Monika Wanyura-Kurosad POLAND · Morozov Arkadiy RUSSIA · Muntsa Molina IRELAND · Nadja Petuhov SERBIA · Nastazja Ciupa POLAND · Natalia Pawlus POLAND · Natalija Banjac SERBIA · Nemanja Jojić SERBIA · Nenad Zeljić SERBIA · Nesla Đokić MONTENEGRO · Nemanja Regodić SERBIA · Nevena Cakić SERBIA · Nevena Kežić BIH · Nevena Mišković SERBIA · Nevena Stojinov SERBIA · Nikola Kašterović SERBIA · Nina Kreis BRASIL · Nunik Sauret MEXICO · Oliver Pilić SERBIA · Olivera Basta BIH · Omar Árcega MEXICO · Paola Lucrezi ITALY · Paulina Bobak POLAND · Paweł Bińczycki POLAND · Peili Huang THAIWAN · Petar Matović SERBIA · Piotr Szulkowski POLAND · Radmila Korać SERBIA · Radomir Đurić SERBIA · Ren Peiyuan ITALY · Reuben Scott CANADA · Rik Buter NETHERLAND · Roberto García Ortega MEXICO · Roudha Alketbi UAE · Rubén Morales Lara MEXICO · Ružica Popović SERBIA · Roberto García Ortega MEXICO · Rubén Morales Lara MEXICO · Ružica Popović SERBIA · Sanja Žigić SERBIA · Sanjay Kumar INDIA · Sara Lazarević SERBIA · Shan Jia CHINA · Snezhina Biserova BULGARIA · Snežana Petrović SERBIA · Sonja Halilović SERBIA · Stefan Mladenovski REP. N. MACEDONIA · Stefan Wanzl-Lawrence GERMANY · Stefana Jovanović SERBIA · Stefania Patrikiou GREECE · Susanne Pohl GERMANY · Svetlana Milutinović SERBIA · Tamara Agić SERBIA · Tarik Golubić BIH · Tatjana Marticki SERBIA · Tatjana Ratković Bosnić BIH · Teodora Stanković SERBIA · Teodora Micić SERBIA · Teodora Nikolić SERBIA · Thierry Wesel BELGIUM · Tomasz Winiarski POLAND · Tibor Jaeger SWEDEN · Tina Wohlfarth GERMANY · Valerie Syposz GERMANY · Vanja Brajović SERBIA · Victor Lipkin IZRAEL · Víctor Hugo Ríos MEXICO · Victor Manuel Hernández Castillo MEXICO · Vinicius Libardoni POLAND · Vladimir Milanović SERBIA · Weronika Siupka POLAND · Yasuyuki Uzawa JAPAN · Yoshiaki Murakami JAPAN · Zoran Mishe BULGARIA · Željka Pestorić MONTENEGRO

WORKS

RADOVI



Agnieszka Lech - Bińczycka / POL

Lost and found II - Izgubljeno i pronađeno II
intaglio - duboka štampa
100×70cm, 2020.

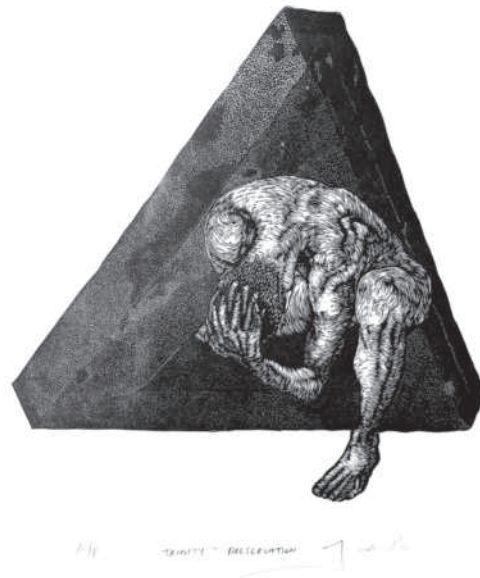


Paulina Bobak / POL

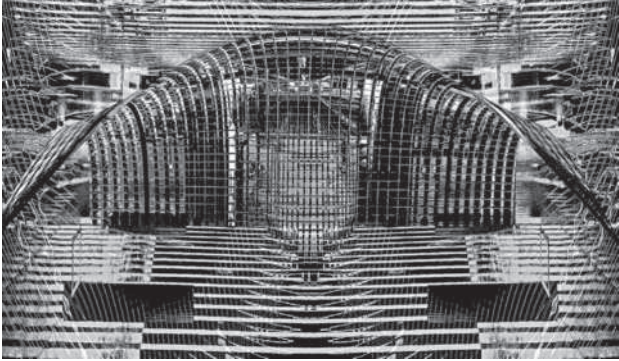
Absentees I -Odsutni
etching - bakropis
64,5×79,5cm, 2021.



Katarzyna Zimna / POL
Relicts II - Relikti II
mixed media - kombinovana tehnika
40×30cm, 2020.



Jaco du Plessis / SOA
Trinity Preservation - Trojna zaštita
linocut - linorez
50×40cm, 2021.



Snezhina Biserova / BUL

Dehumanized space - Dehumanizovani prostor
CGD, digital print...
kompjuterski generisana slika, digitalna štampa
70×100cm, 2021.



Katarzyna Tereszkiwicz / POL

Place identity - Gdańsk II - Identitet mesta
offset, anastatic transfer - ofset štampa i transfer
69×69cm, 2022.



1/20 AMOPAS

„Na koju obalu će
nas odvesti“

Kašterović '22

Nikola Kašterović / SRB

To which coast will they take us
Na koju obalu će nas odvesti
linocut - linorez, 33×60cm, 2022.



Andréa Bryan / GER

Die Verliebtheit - Zaljubljenost
woodcut - drvorez, 21×61cm, 2022



Alexandra Dimitrova / BUL

The song of the fog II-II - Pesme magle II-II
waterless lithography - litografija
85,5×69cm, 2020.



Thierry Wesel / BEL

Chassis croisé 01 -
screen print - sito štampa
73×55cm, 2021.



Ren Peiyuan / ITA

The tragedy No. 1 - Tragedija I
etching - duboka štampa
30×50cm, 2021.



Sanja Žigić / SRB

No name - Bez naziva
dry point - suva igla, 72×47cm, 2021.



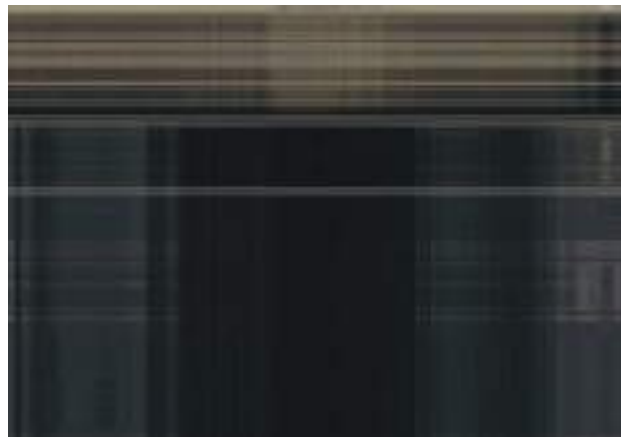
Ichirow Tsubaki / JAP

Work No.2 - Rad II
mixed media - kombinovana tehnika,
70×50cm, 2020.



Monika Wanyura - Kurosad / POL

Light 5 - Svetost 5
digital print - digitalna štampa
70×100cm, 2021.



Aleksandra Jakubczak / POL

Data compression 03 - Kompresija podataka3
digital print - digitalna štampa
70×100cm, 2021



Marija Tošković / SRB
Transition - Prelaz
aquatint - akvatinta
50×70cm, 2020.



Alberto Bonus / ARG
Transeuntes 1 - Prolaznici
serigrafia, monocopia
serigrafija i monotipija
35×25cm, 2022.



Milan Hnat / SVK

Island 3 - Ostrvo 3
digital print - digitalna štampa
70×100cm, 2021.



VORTEX - Shui-Lyn White & Christiaan Diedericks / SAF

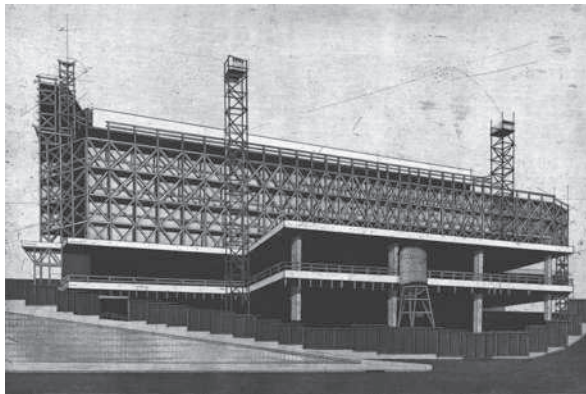
A man's world - Muški svet
mixed media - kombinovana tehnika, 78×76cm, 2021.



Jurij Aleksandorov / RUS
The Knight - Vitez
letterpress - visoka štampa
41×29cm, 2022.



Magdalena Bak / NOR
Ebb and flow 2 - Plima i oseka 2
silkscreen - sitoštampa, 106×76cm, 2022.



Vinicius Libardoni / POL
Vào Livre - Ulica Livre
etching & aquatint - bakropis i akvatinta
60×70cm, 2022.



Lia Galletti / USA

Ruffled - Sa ogrlicom
oil monoprint - monoprint, 99×70cm, 2021.



Beata Króliczak - Zajko / POL

Double portraits - Dupli portret
mixed media - kombinovana tehnika
100×100cm, 2022.



Merrill Shatzman / USA

Targeted 10 - Ciljano 10
woodcut - drvorez
60,96×30,48cm, 2022.



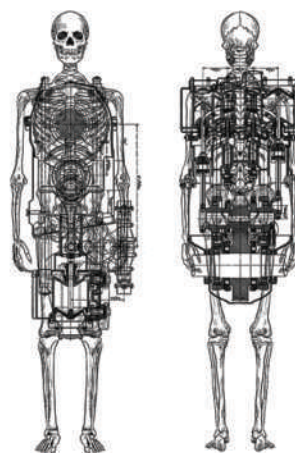
Peili Huang / THI

World in Hands # 12 - Svet u rukama # 12
lithography - litografija
72×70cm, 2022.



Maja Zemunik / CRO

No name - Bez naziva
photogravure & Lithography
fotogravura i litografija
70×50cm, 2021.



Aleksandar Srbljanin / SRB

Simbiotic - Simbioza
PC graphic - digitalna grafika
60×40cm, 2020.



Alexandra Haeseker / CAN

Balance - Balans
polymer - polimer štampa
22×28cm, 2020.



Stefan Mladenovski / MKD

No name - Bez naziva
Etching - Bakropis
50×50cm, 2021.



Shan Jia / CHI

Poem I - Pesma I
lithography - litografija, 45×60cm, 2019.



Katarzyna Winczek / POL

The Territory K. I - Teritorija K. I
mixed media - kombinovana tehnika
50×60cm, 2019.



Andrea Krnetić Grbić / BIH

Herd - Stado
linocut - linorez, 50×34,5cm, 2021.



Radomir Đurić / SRB

Like Astra - Kao Astra
digital print - digitalna štampa, 70×50cm, 2020.



Jayne Reid Jackson / USA

Convergence - Razgovor
mezzotint - mecotinta
30,48×45,72cm, 2022.



Marijana Arunović / SRB

No name - Bez naziva
digital print & Silk screen
digitalna i sito štampa
50x70cm, 2021.



Derek Michael Besant / CAN
Touch No. 23 3/10 - Dodir br. 23 3/10
mixed media - kombinovana tehnika
32×35cm, 2021.



Marc Siegner / CAN
Millcreek - Milkrik
lithography - litografija
71×91cm, 2021



Lukasz Koniuszy / POL
Industrial structure - Industrijske strukture
intaglio - duboka štampa
70×50cm, 2019.

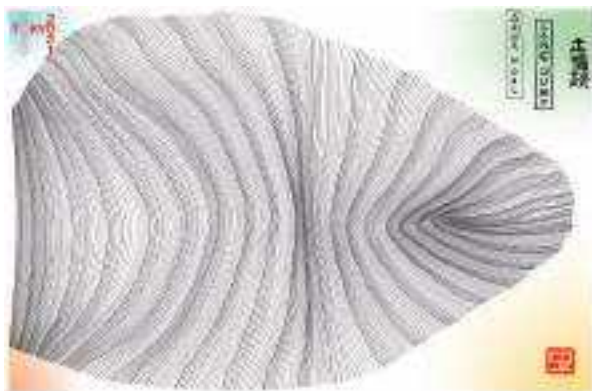
Vanja Brajović / SRB
Blue tea party - Plava čajanka
mixed media - kombinovana tehnika
48×35cm, 2022.



Julia Gavrilova / SWZ
Poppies field - Polja maka
linocut - linorez, 30×21cm, 2021.

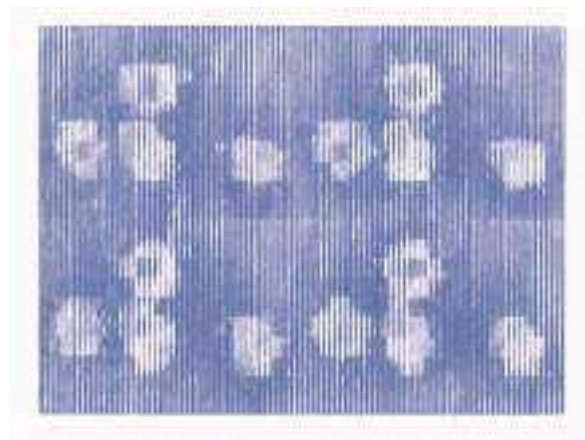


Lara Monica Costa / ITA
Natural Cycle - Prirodni krug
soft ground & acquatint - meka prevlaka i akvatinta
49,5×43,5cm, 2022.



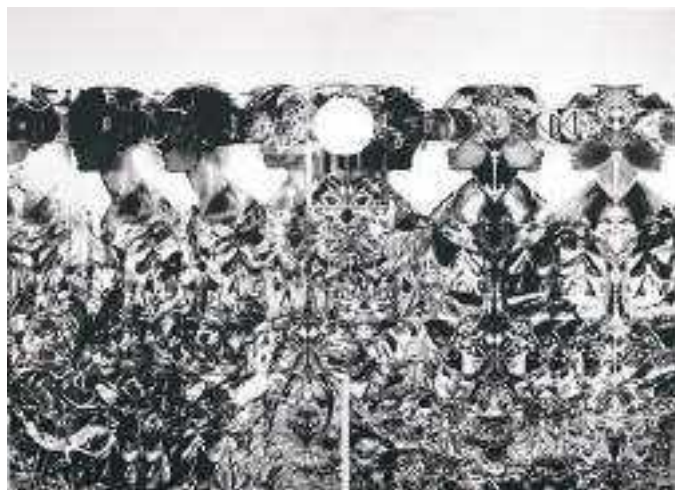
Piotr Szulkowski / POL

Long jump - Skok u dalj
mixed media - kombinovana tehnika
38×58cm, 2020.



Oliver Pilić / SLO

The Invisible Guest 1 - Nevidljivi gost
woodcut - drvorez, 50,8×65cm, 2022.



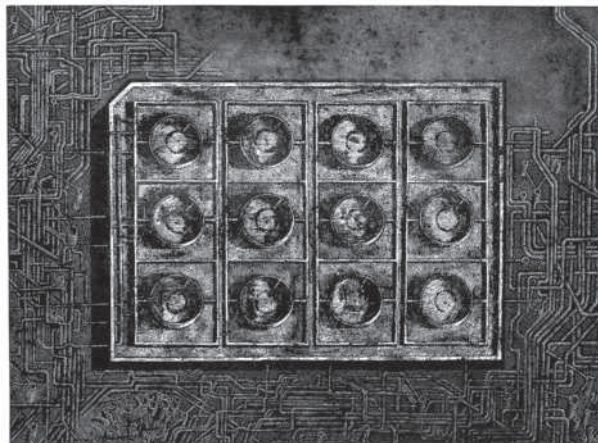
Darina Peeva / BUL

Beta - Beta
mixed media - kombinovana tehnika, 95×138cm, 2021.



Michela Mascarucci / ITA

La Tore - Oluja
etching & linogravura
bakropis i linogravura
50×25cm, 2021.



Małgorzata Stanielewicz / POL

Numinosum Side lanscape - Bożanski bočni pejsaž
linocut - linorez
46×62cm, 2021.



Paweł Bińczycki / POL

Between - Izmedju
linocut - linorez, 69×99cm, 2021.



Eliyabeth Williams / NDL

Second Floor - Drugi sprat
etching on copper - bakropis na bakru
50×40cm, 2022.



Tarik Golubić / BIH

Baby graphics - Beba grafika
dry point - suva igla
60×40cm, 2022.

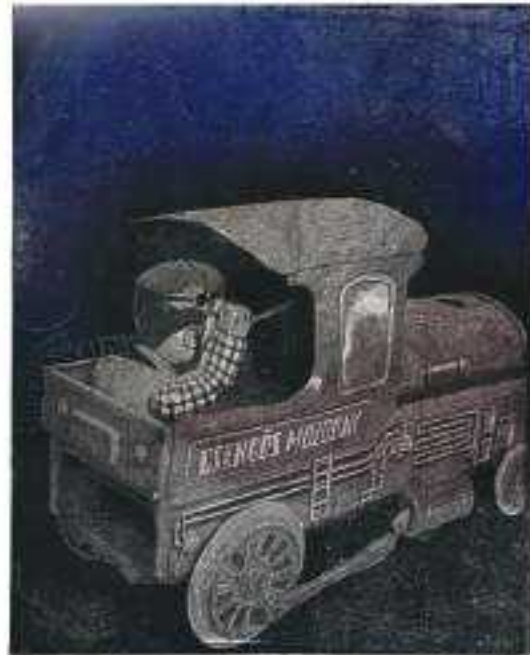


Maja Živko / BIH

Space - Prostor
mixed media - kombinovana tehnika
50×70cm, 2021.



Mirjana Filipović Kuruzović / SRB
Friends - Drugarice
dry point - suva igla, 100×70cm, 2019.



Andrzej Welminski / POL
Puff, puff! Chuff, chuff!
etching & aquatint - bakropis i akvatinta
39×35cm, 2022.



Adam Czech / POL

Cyproit Streewalker - Kiparski ulični šetač
lithography & algraphy - litografija i algrafija
80×60cm, 2021.



Victor Lipkin / IZR

Totems time - Vreme totema
mixed media
kombinovana tehnika
44×33cm, 2021.



Petar Matović / SRB

The Storm - Oluja
linogravure - linogravura, 35×48,5cm, 2021.



Nevena Stojinovic / SRB
Autoportret - Autoportret
sito print - sito štampa
100×70cm, 2022.



Aleksa Pašić / SRB
No name - Bez naziva
mixed technique
kombinovana tehnika
70×50cm, 2021.



Aleksandar Skavić / SRB
Heavens - Nebesa
dry point - suva igla, 60×45cm, 2020.



Marcela Miranda / ITA
The Dream Series -San
linocut - linorez, 45×42cm, 2021.



Nadja Petuhov / SRB
I3
linogravure - linogravura,
100×70cm, 2021.



Nevena Kežić / BIH
Day - Dan
mixed media - kombinovana tehnika, 34×90cm, 2022.



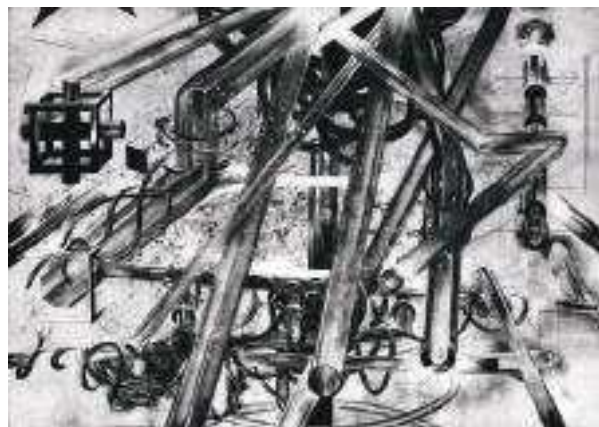
Paola Lucrezi / ITA

L'antropofago - Antropofag
mixed media - kombinovana tehnika
75x50cm, 2019.



Hui Zhang / CHI

Cat - Night Walk
digital edition - digitalna štampa
100x67cm, 2020.



Tomasz Winiarski / POL

Perpetuum mobile CVIII B - Perpetuum mobile
mezzotint & dry point - mecotinta i suva igla
70x100cm, 2021.



Milica Antonijević / SRB

Seekers #2 - Tragači (u kaleidoskopu) #2
letterpress - visoka štampa
R-70cm, 2020.



Bojan Zavišin / SRB

OAHASA
mixed media - kombinovana tehnika
68,5×49cm, 2022.



Tatjana Marticki / SRB
Stubble field III - Strnjišta III
dry point - suva igla, 75×95,5cm, 2021.



Gorica Miletić-Omčikus / SRB
Dream trip II - Putovanje iz snova II
linocut - linorez, 70×50cm, 2021.



Marija Sibinović / SRB

Reflections of the city - pillar 2

Refleksije grada – stub 2

installation, relief print (zinc and linoleum plates)

instalacija, visoka štampa na folijama (matrice u cinku i linoleumu)

50×50×210cm, 2022.



Eva Čapková / GER

Diary - Dnevnik

mixed media - kombinovana tehnika

21×150cm, 2022.



Celestina Vičević / CRO
Shakti expansion - Shakti širenje
etching on canvas
bakropis na platnu
100×70cm, 2022.



Stefana Jovanović / SRB

Faze II - Faza 2
algraphy - algrafija
61×43cm, 2022.



Svetlana Milutinović / SRB

Support - Oslonac
mixed media - kombinovana tehnika
40×29cm, 2021.



Jovana Đorđević / BIH
Bifurcation - Račvanje
etching - Bakropis
49,5×59cm, 2022.



Nevena Cakić / SRB
No name - Bez naziva
etching - Bakropis
57×39cm, 2022.



Maja Vučenović / BIH

Bosanski Petrovac
mixed media - kombinovana tehnika
49×68cm, 2022.



Jaks Lakićević / SRB

Brain tumor - Tumor mozgovic
aquatint - akvatinta, 60×56,5cm, 2022.



Nemanja Ragodić / SRB

No - Ne
linocut - linorez
100×70cm, 2021.



Aleksandar Kuruzović / SRB

I follow my pawns lightly - Lagano pratim svoje pijune
dry point - suva igla, 49×70cm, 2020.



Elizaveta Ostapenko / GER

Untitled 4 (from the series Pasteurisation)
Nepoznati 4 (Iz serije Restauracije)
etching on paper - bakropis
53,5×40cm, 2022.



Maja Šarenac / BIH

Hunger - Glad
collagraphy - kolagrafija
100×70cm, 2020.



Marcin Białas / POL

Bug II - Buba II
intaglio - duboka štampa
65×96cm, 2022.



Deborah Chapman / CAN

Jeu d'illusion - Iluzija
mezzotint - mecotinta, 57×77cm, 2021.



Enrico Bani / ITA

131824 - 161412

mixed media - kombinovana tehnika
100×70cm, 2021.



Arianna Meini / ITA

In. Definition-P.3 - Definicija-P.3

mixed media - kombinovana tehnika
100×70cm, 2021.



Etsuko Naito / JAP

Amuret flower II - Amuret cvet II
digital print - digitalna štampa
49.4×74,1cm, 2022.



Aleksandar Radičević / SRB

We inhale red particles
Udišemo crvene čestice
digital print - digitalna štampa
60×50cm, 2022.



Dan Obana / JAP

Feverish Dancing in Urban Crowds
Grozničavi ples u urbanim gužvama
mixed media - kombinovana tehnika
78,2×100cm, 2021.



Izabela Kucharska / POL

Strong personality I - Jaka ličnost I
etching & aquatint - bakropis i akvatinta
50×45cm, 2022.



Mateusz Patrzyk - De Oliveira / POL

To lose control - Bez kontrole
Intaglio - duboka štampa
70×90cm, 2022.



Evgenij Pantev / MKD

Homage to Christo I - Omaž Hristu I
etching & aquatint - bakropis i akvatinta
40×30cm, 2022.



Eleonora Del Giudice / ITA

Consciousness - Svest
etching and mixed media
bakropis i kombinovane tehnika
80×100cm, 2021.



Mirjana Tomašević / SRB

Ag 47

Linocut - Linorez
55,5×80cm, 2022.



Tibor Jaeger / SWE

Imagine-tion 32

mixed media - kombinovana tehnika
50×70cm, 2021.



Albert Pema / FRA

Cellular Territory #1 - Ćelijska teritorija #1
etching & aquatint & chine Colle
bakropis, akvatinta i šinkole
50×50cm, 2021



Milica Đukić / SRB

DT

aquatint - akvatinta

48,5×62cm, 2022.



Ivana Janković / SRB

Shadows - Senke

aquatint - akvatinta

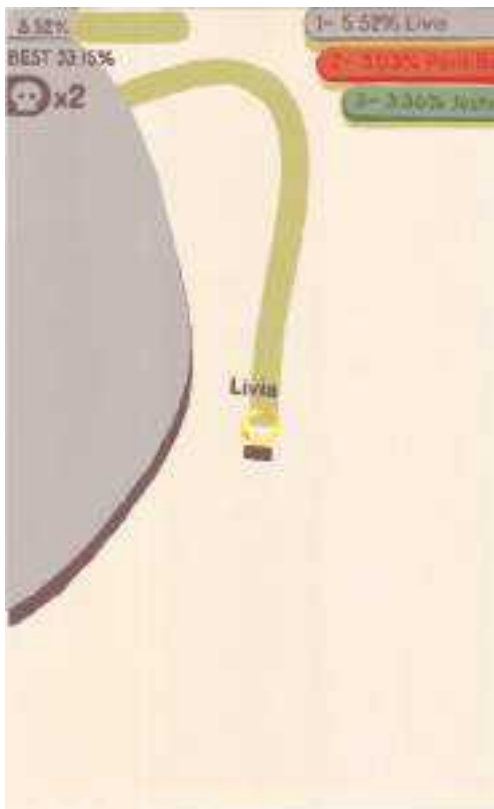
50×64cm, 2020.



Tatjana Ratković Bosnić / BIH
Weight, Lightness - Težina, Lakoća
mixed media - kombinovana tehnika
70×50cm, 2021.



Ana Milosavljević / SRB
Dream - San
collography - kolagrafija
43×44cm, 2020.



Livia Salai / SRB

Gray paper - Sivi papir
sitoprint - sito štampa
90×55cm, 2019.



Briar Craig / CAN

OMG
Ultra violet and silkscreen
UV sito štampa
76×55cm, 2020.



Jasna Gulan Ruzić / SRB

Box - Kutija
linocut - linorez, 100×70cm, 2021.



David Mlađović / SRB

Overlap - Preklapanje
silkscreen - sito štampa
100×70cm, 2022.



Jelena Petrović Luković / SRB
Arcadie - Arkadija
lithography - litografija
70×90cm, 2020.



Teodora Nikolić / SRB
Remember me sometime - Seti me se po nekad
aquatint - akvatinta
70×35cm, 2020.



Anja Došković / SRB

MDIMB

aquatint - akvatinta, 60,5×29cm, 2021.



Anđela Micić / SRB

I remember everything even if I was never there

Sećam se svega i ako nikad nisam bila tu

linocut - linorez, 50×70cm, 2022.



Lene Bennike / DEN

Entre l'ombre et la lumière I
mixed media - kombinovana tehnika
50×50cm, 2020.



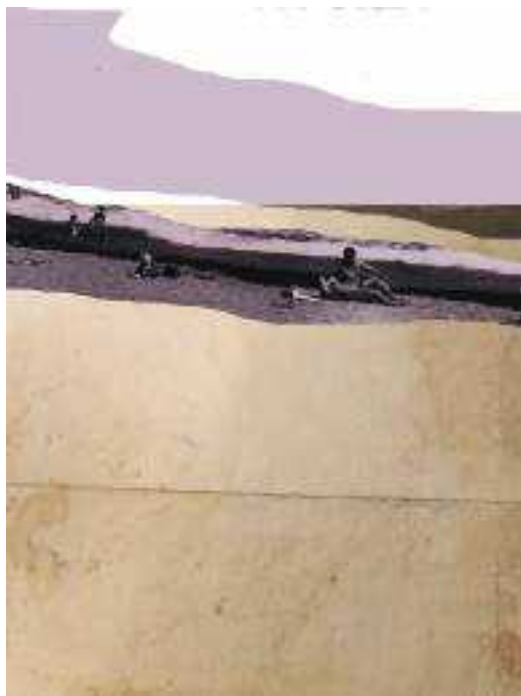
Fabio Riaudo / ITA

Rotte di navigazione - Navigazioni putevi
etching & aquatint on zinc - bakropis i akvatinta na cinku , 99,5×49,5cm, 2018.



Isabelle Lin / FRA

The cat the weasel and the young rabbit
Mačka, lasica i mladi zec
linocut - linorez, 29,5×23cm, 2020.



Anja Arambašić / SRB

On vacation - Na odmoru
digital print - digitalna štampa
50×40cm, 2021.



Sara Lazarević / SRB

Everything was in its place in the kitchen... except my chair
U kuhinji je bilo sve na svom mestu... osim moje stolice
lithography - litografija, 50×50cm, 2022.



Aigul Mullasheva / RUS

Mind - Um
linocut - linorez, 48×36cm, 2021.



Langevin Guy / CAN

Aude V - Aude V

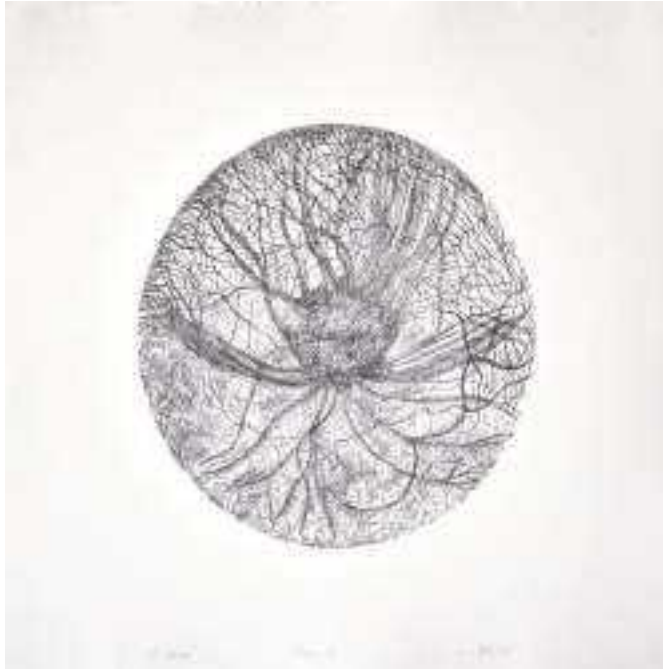
mezzotint - mecotinta, 40×80cm, 2020.



Alvydas Goštautas / LIT

Vision - Vizija

woodcut - drvoretz, 35×76cm, 2020.



Ivana Bajcer / CRO

Fertile soil 2 - Plodno tlo 2
intaglio - duboka štampa
52×52cm, 2022.



Miloš Vučen / SRB

Black Black M - Crno Crni M
etching - bakropis
100×70cm, 2018.



Lisa - Mari Ledwick / TH1
Ensanguining the skies Part 1
monoprint and ink
monotipija i tuš
55,5×37,5cm, 2021-2022.



Lidija Krnjajić / SRB
Magma - Magma
intaglio - duboka štampa
78×86cm, 2022.



Anna Tarnowska / POL
Antiparticle II - Antičstice II
intaglio - duboka štampa
100×50cm, 2021



Bojan Otašević / SRB
SLDJ - SLĐ
dry point - suva igla
100×70cm, 2021.



Katarina Rakić / SRB

Contact - Kontakt
digital & silkscreen print
digitalna i sito štampa
49,5×35cm, 2021.



Andrea Krulj / BIH

Lighthouse - Svetionik
aquatint - akvatinta
50×35cm, 2022.



Bert Brouwer / NDL

Film II - Film II
linocut on canvas
linorez na platnu
50×65cm, 2022.



Aleksandra Stevanović / SRB

Depths - Dubine
mixed media - kombinovana tehnika
49×66cm, 2020.



Teodora Micić / SRB

D-2
woodcut - drvorez
70×100cm, 2021.



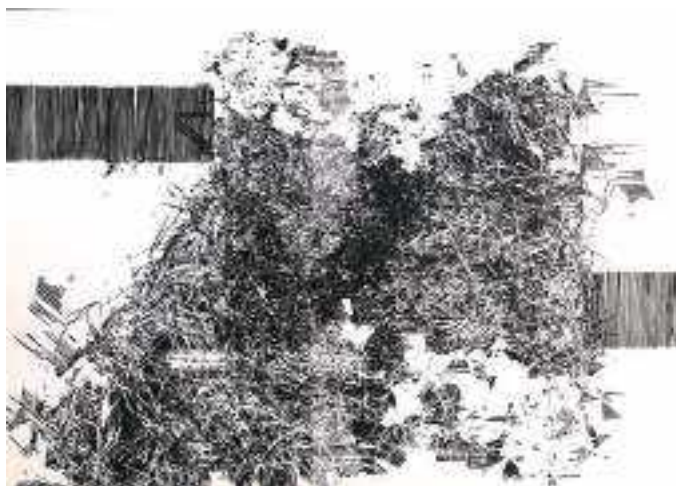
Aleksej Sivčević / SER

Homo Balcanicus - Homo balkanicus
sito print - sito štampa, 70×50cm, 2022



Adrian Schichta / POL

Unpublished thoughts - Neodbranjene misli
video art - video rad, 18sec, 2020.



Agnieszka Jankiewicz / POL

The present times I - Sadašnja vremena I
linocut - linorez, 70×100cm, 2022.



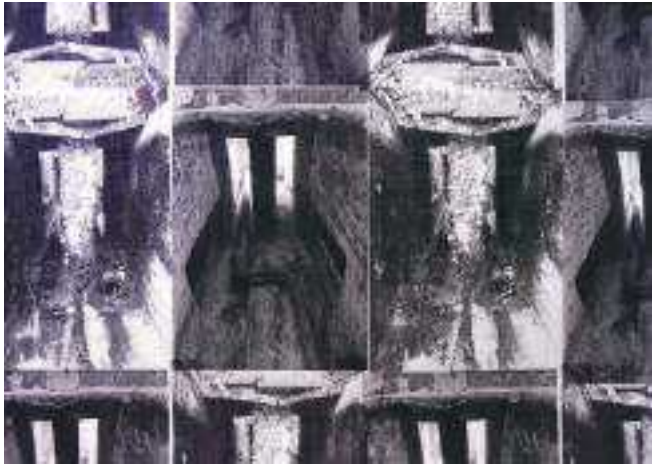
Teodora Stanković / SRB

Kragna - Collar
mixed media - kombinovana tehnika
50×80cm, 2020.



Marko Vasić / SRB

Chelonia - Zelena morska kornjača
mixed media - kombinovana tehnika
58×51cm, 2022.



Stefania Patrikiou / GRE

A window perhaps? - Mogući Prozor?
silkscreen - sito štampa
70×100cm, 2020.



Stefan Wanzl-Lawrence / GER

Preparty - Preparati
etching and aquatint - bakropis i akvatinta
40×30cm, 2022.



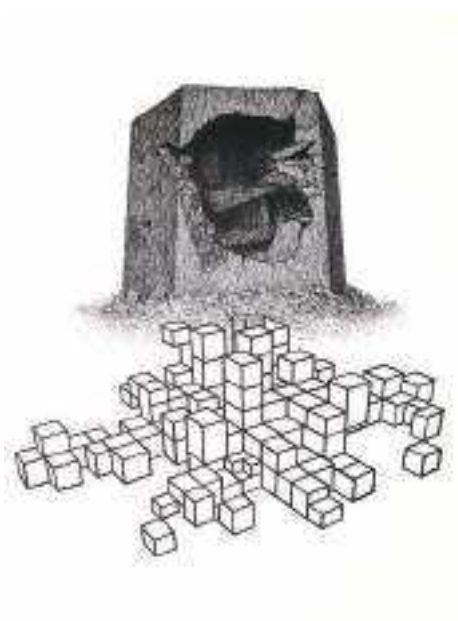
Nemanja Jojić / SRB

No name - Bez naziva
linocut - linorez, 50×70cm, 2021.



Milena Petrović / SRB

May - Maj
dry mark - suvi žig
60×40cm, 2022.



Edvin Dragičević / CRO

Subterraneus IV - Sub prostor IV
etching - bakropis, 70×50cm, 2019.



Marinko Uzelac
Konekvenco I Booster - Posledica i pojačivač
2022.

Marinko Uzelac / SRB

Konekvenco I Booster - Posledica i pojačivač
silk screen - sito štampa, 51×35cm, 2022.



Nesla Đokić / MNE

Portrait - Portret
silk screen - sito štampa
50×35cm, 2021.



Kelsey Stephenson / CAN

Saskatchewan glacier 1917

Saskačevanski glečer 1917

etching - bakropis

76×100cm, 2021



Sonja Halilović / SRB

Looking for a spot to drop

Tražim mesto za spuštanje

aquatint - akvatinta, 100×70cm, 2021.



Vladimir Milanović / SRB

Leftovers 4 - Ostaci 4

digital print - digitalna štampa

70×91cm, 2022.



Gordana Petrović / SRB

Crno Jedro From Here to There
Crno jedro odavde do tamo
dry point - suva igla, 80×60cm, 2021.



Morozov Arkadiy / RUS

Games with a shadow in the shade
Igre u hladu sa senkom
linocut - linorez. 70×50cm, 2019.



Tamara Agić / SRB

First Take
aquatint - akvatinta, 35×58cm, 2021.



Evangelos Tasios / GRE

Maria - Maria
linocut - linorez, 50×50cm, 2020.



Marianna Dervou / GRE
Alpha Love - Osnovna ljubav
woodcut - drvorez
76×56cm, 2022.



Colin Lyons / USA
Strategic Chemical Spill
Strateško izlivanje hemikalije
etching and silkscreen
bakropis i sitoštampa
58×38cm, 2022.



Jelena Simić / SRB

Empty space II - Praznina 2
serigraphy - serigrafija , 60×42cm, 2021.



Teodora Nikolić / SRB

Tomorrow's superpower
Supermoć sutrašnjice
algraphy - algrafija
70×50cm, 2022.



Ishao Kobajashi / JAP

The proof of the existence No.138
Dokaz postojanja br.138
digital print - digitalna štampa
80×100cm, 2021.

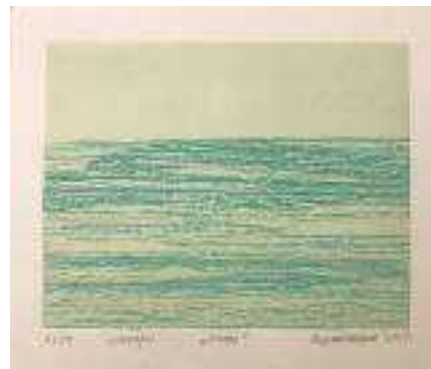
MALI FORMAT I EKS LIBRIS

Prints in the category Small format and Ex Libris



Anna Kodz / POL

Sniezka - Snežna grudva
photopolymer - fotopolimer
20×14cm, 2021.



Gabrijela Bulatović / SRB

The Sea - More
linocut - linorez, 15×18cm, 2022.



Susanne Pohl / GER

Bäume - Drveće
etching - bakropis, 10×15cm, 2020.



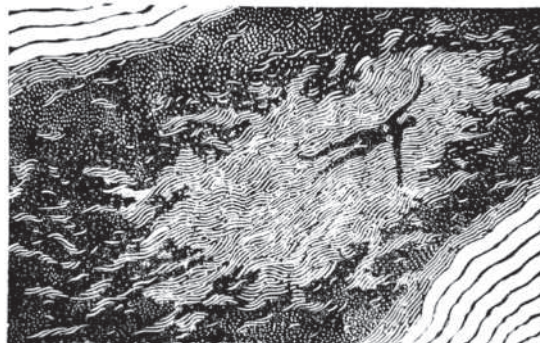
Reuben Scott / CAN

Walnut II - Orah
UV screenprint - UV sito štampa
22×26cm, 2021.



Marco Poma / ITA

Immanenz - Imanencija
etching - bakropis
25×30cm, 2021.



Arta Skuja / LET

Carry me river - Nosi me reko
linocut - linorez
12,5×20cm, 2022.



Andrei - Aleksandru Pantea / ROM

Integrity - Integritet
woodcut, blind embos - drvorez, suvi žig
13×13cm, 2015.

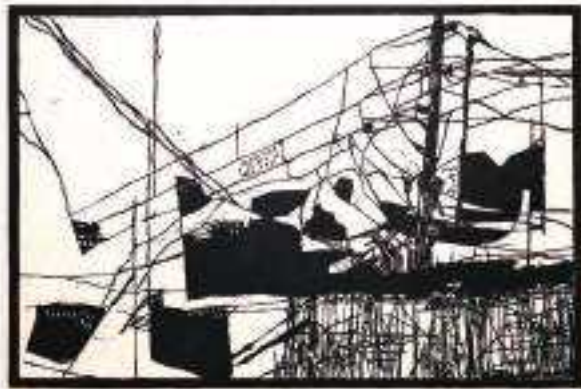


Małgorzata Stachursk / POL

Vehicular object - Vehikular objekat
etching and aquatint - bakropis i akvatinta
10×9,5cm, 2022.



Evgeniia Begina / SRB
Flower - Cvetak
linocut - linorez, 40×28cm, 2020.



Martina Di Gennaro / ITA
Eterotopia - Eterotopija
linocut - linorez
20×30cm, 2019

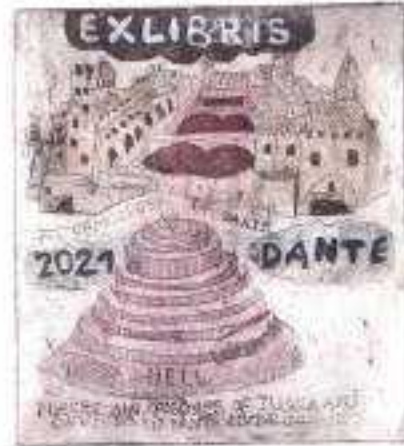


Georg Bothe / GER
Carbona not Glue LII, e.a. II-VI - Karbona nije lepak LII, e.a. II-VI
intaglio print from TetraPaks - duboka štampa na TetraPak ambalaži, 13,7×46 cm, 2021.



Maria Winbjörk / SWE

Gloomy 01 - Sumorna 01
dry Point - suva igla, 12×12,5cm, 2021.



Kristina Daniūnaitė / LIT

Hell Palace - Palata pakla
etching & Aquatint - bakropis i akvatinta
16×15cm, 2021.



Maja Vranić / SRB

No name - Bez naziva
soft ground - meka prevlaka
17×14cm, 2021.



Majka Dokudowicz / POL

A. Chlebowska
serigraphy - serigrafija, 15×15cm, 2020.



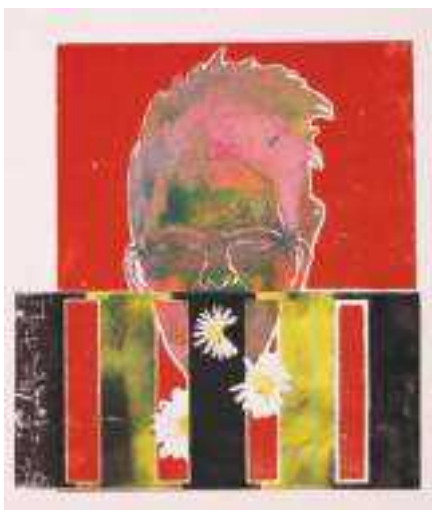
Marjan Andrejević / SRB

Weaving race - Protkana rasa
digital print - digitalna štampa, 19×28cm, 2020.



Andrea Virag / SRB

Whole - Celina
linocut - linorez, 32×32cm, 2022.



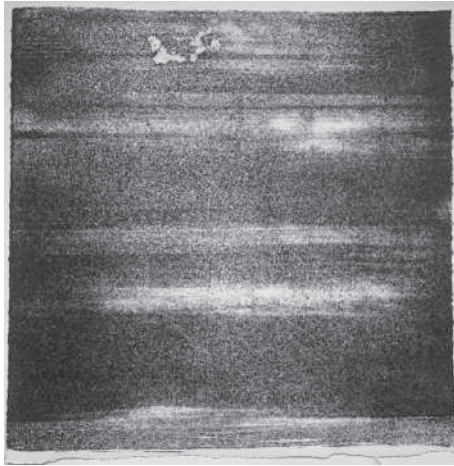
Aseel Al Sadi / UAE

Silent pain - Tihi bol
stencil monotype - šablon monotipija
29,6×23,7cm, 2021.



Ružica Popović / SRB

Crazy - Šizika
dry point & aquatint - suva igla i akvatinta
28,5×20,7cm, 2022.



Nastazja Ciupa / POL

Non place II - Nipostojeće mesto II
lithography - litografija, 20×20cm, 2022.



Alvaro Herrera Docente Univalle / COL

Cambodia - Kambodža
mixed media - kombinovana tehnika,
19×19cm, 2022.



Jakub Zdejszy / POL

Souvenir of time - Suvenir vremena
serigraphy - serigrafija, 30×28,5cm, 2022.



Yasuyuki Uzawa / JAP

Sabae 2
digital print - digitalna štampa
10×10cm, 2021



Monika Panek / POL

Mystic body - Muzičko telo
serigraphy - serigrafija, 20×20cm, 2022.



Nenad Zeljić / SRB

The Mountain Wreath - Gorski vijenac
aquatint - akvatinta, 21×23cm, 2021.



Ivan Mišić / SRB

A petrified head I - Okamenjena glava I
digital print - digitalna štampa
28,5×20cm, 2021.



Alja Košar / SLO

The Wind Blows 2 - Vetar duva 2
etching & reserage - bakropis i rezervaž
22,5×30cm, 2021.



Hanna Rozpara / POL

Primeval structure III - Prvobitna struktura III
woodcut - drvorez, 24×16cm, 2021.



Ivana Flegar / SRB

The Sea - More
linocut - linorez, 12,5×17cm, 2022.



Bernadette Madden / IRL

Rainbow Day - Dugin dan
slik screen - sito štampa, 20×20cm, 2022.



Martin R. Baeyens / BEL

Ex libris M. A. Hendrickx
Eks libris M. A. Hendriksa
CGD -digitalna [tampa, 10,7×9,8cm, 2019.



Nevena Mišković

Nevena Mišković / SRB

Diana - Dijana
linocut - linorez, 20×20cm, 2020.



Bogdan Dimčić

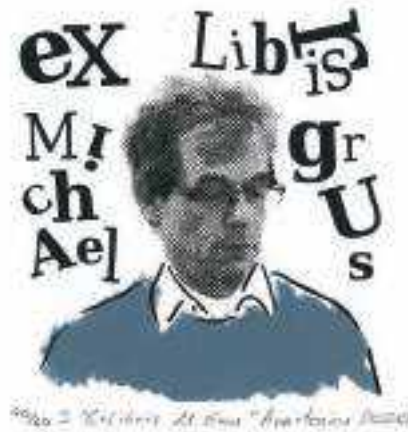
Bogdan Dimčić / SRB

No name - Bez naziva
etching - bakropis i akvatinta, 10×10cm, 2021.



Milica Masalović / SRB

Skulls - Lobanje
etching & aquatint - bakropis i akvatinta
22,5×16cm, 2021.



Ioannis Anastasiou

Ioannis Anastasiou / POL

M. Grus
seriography - serigrafija, 14×14cm, 2020.



Natalija Banjac / SRB

I Happy Whale - Srećni kit
mixed media - kombinovana tehnika
8,5×6,3cm, 2022.



Colin Gillespie / UK

Follow Me - Prati me
mixed media - kombinovana tehnika
15×15cm, 2022.



Valerie Syposz / GER

Inner Self - Unutrašnje Ja
lithograph, chine colle - litografija i šinkole
30×30cm, 2021.



Antoni Kowalski / POL

Shadow boundaries - Granice senke
mezzotint - mecotinta
9,5×10cm, 2020.



Aleksandra Lasoń / POL

Leftovers XIX - Ostaci
serigraphy - serigrafija
18×18cm, 2022.



Natalia Pawlus / POL

Strong Hands - Snażne ruke
linocut - linorez, 20×14cm, 2021.



Katarina Vasiljević / SRB

From afar it is an island - Iz daleka je ostrvo
etching & aquatint - bakropis i akvatinta
6,5×6,5cm, 2022.



Yoshiaki Murakami / JAP

Making a Ship - Gradnja broda
woodcut & digital print
drvorez i digitalna štampa
29,7×21cm, 2022.



Anđela Avramović / SRB

Simonidah - Simonida
etching - bakropis
10×12cm, 2022



Chyntia Back / POR

Ruin#1 - End of the Day - Kraj dana
woodcut - drvorez, 25,4×30cm, 2022.



Radmila Korać / SRB

No name - Bez naziva
soft ground - meka prevlaka,
20×18cm, 2022.



Dmitrii Drugakov / SRB

Borets
dry point on plastic - suva igla na plastici
40×27cm, 2020.



Anna Trojanowska / POL
Ex libris Emilia Roman
lithography - litografija, 12×12cm, 2020.



Weronika Siupka / POL
Termimis I
etching - bakropis
10×10cm, 2019.



Dragiša Ćosić / SRB
Images - Slike
mixed media - kombinovana tehnika
19,5×16,6cm, 2015.



Dušan Novaković / SRB
L'esprit #17 - Duh #17
digital print - digitalna štampa
21×21cm, 2021



Vinicius Libardoni / POL

Untitled 1 - Neimenovani I
cyanotipe & mezzotint - cijanotipija i mecotinta
30×29cm, 2022.



Roudha Alketbi / UAE

Reflection - Refleksija
monotipe & linocut
monotipija i linorez
30×27cm, 2022.



Katarzyna Lipska Ziębińska / POL

Ex Libris Women XXI of century
Eks Libris Žene XXI veka
mixed media - kombinovana tehnika
15×10,5cm, 2020.



Lorusso Carmela / ITA

Farfalla - Leptir
acquaforte - akvatinta, 15×10cm, 2021



Alicja Habisiak - Matczak / POL

Wembley Perspective - Vembli prespektive
monotype, etching and aquatint on aluminium
monotipija, bakropis i akvatinta na aluminijumu
10×15cm, 2021.



Cristina Sandor / MEX

Random I- Nasumično
burin & drypoint on plexiglass
gravura i suva igla na pleksiglasu
22×13,5cm, 2022.



Olivera Basta / BIH

Steps - Koraci
woodcut - drvorez, 21×20cm, 2022.



Marta Śliwiak / POL

When you are with her - Kad si sa njom
mixed media - kombinovana tehnika
20x20cm, 2020.



Iwona Rypeś Kostović / POL

Reflecting back in your mirror
mixed media - kombinovana tehnika
29×23cm, 2022.



Julie North / FRA

Ephemeral - Efemerno
reduction linocut - redukcioni linorez
15×11cm, 2021.



Mariusz Gorzelak / POL

Gorzelak Exlibris 1
intaglio relief printing - kombinovana štampa
16×18cm, 2021.



Željka Pestorić / MNE

3
linocut - linorez, 20×20cm, 2021.



Snežana Petrović / SRB

Truth and lies - Istina i laž
Mezzotint - Mecotinta, 15×12cm, 2022.



Julia Feliksa Wojciechowska / POL

Self II

linocut - linorez, 21×21cm, 2022.



Zhou Wen / CHI

Blessed tiger grows mighty 2

Blagosloveni tigar postaje moćan 2

Woodat print - Drvorez, 15×10.5cm, 2021.



Cleo Wilkinson / AUS

Glance I - Pogled I

mezzotint - mecotinta, 9×10cm, 2019.



Džavid Berberović / BIH

Solded 4 - Samoća 4

digital print - digitalna štampa
20×30cm, 2022.

Meksička grafika na 5. Međunarodnom bijenalu u Čačku 2022.

Umetničke grafike pogoduju održavanju međunarodnih kulturno-umetničkih kontakata, pa se i na 5. Međunarodnom bijenalu grafike u Čačku potvrđuje vitalnost grafičkog medija. Uvršćeni izbor radova nije matematički zbir ličnih poetika već je pulsirajući filter vremena, odgovor na izazove i traume savremenog sveta. Vreme provedeno u izradi ovih grafika i vreme u kome uživamo u njima bitno je različito od onog provedenog u nekoj prostoj radnji. Prisutna selekcija je i oblik nadmetanja, ali pre svega predstavlja vrednost savremene kolektivne kreacije. Ujedno je i pokazatelj da Meksiko neguje dostojne savremene naslednike grafičke tradicije i čuvenog grafičara Hosea Gvadalupe Posade (José Guadalupe Posada). Izbor radova od 24 autora iz Meksika je raznovrstan. U pogledu forme varira od figuracije do apstrakcije a po konceptu od poetizovanih vizija do egzistencijalističkih refleksija. Sloboda ličnih teritorija grafičkog tabaka prilagođena je tehnikama, često u kombinaciji tradicionalnih sa novim tehnologijama. Učesnici su uspešni istraživači tajni kiselina, metalnih ploča, digitalnih prolaza i vremena, vešti korisnici grafičkih alatki. Bilo da su u znaku društvene ili lične preokupacije, da čuvaju tragove prošlosti opterećene emocije ili su refleksije likovno atraktivnog trenutka, pojedinačne grafike sadrže punoću u okviru svoje unutrašnje logike. Našem uvaženom zemljaku, slikaru Bogiću Risimoviću, Meksiko je ostao kao neostvareni san, pa me je davnih sedamdesetih prošlog veka podržao u stvaranju značajnih kulturnih veza sa Meksikom. Nije slučajna kontinuirana saradnja koja traje punih 45 godina i grafički svet Meksika uzvraća duhovnim poklonima. Za pohvalu su naponi Organizatora 5. Međunarodnog bijenala grafike u Čačku, 2022. godine da naš grad bude mesto mapiranih susreta kakve želimo i negujemo. Zahvaljujem svima koji su doprineli obavljanju selektorskog posla, svim učesnicima posebno kolegi Viktoru Hugu Riosu Olmosu (Victor Hugo Rios) na koordinaciji. Autori koji su zastupljeni na postavci: Nunik Sauret, Jorge Noguez Herrera, Emiliano Martínez Guerrero, Gustavo Ruiz Martínez, Omar Árceaga, Eduardo Barrera, Diana Morales Galicia, Sergio Antonio Gutiérrez Pérez, Juan José Huerta Gómez, David Cuevas, Daniel Morales García, Marisa Bouldosa, Rubén Morales Lara, Ileri Topete, Ernesto Alva, Eneida Hernández Domínguez, Víctor Manuel Hernández Castillo, Francisco Quintanar Martínez, Coral Revueltas, Roberto García Ortega, Adair García, Mariá Luisa Estrada Sánchez, Víctor Ríos Olmos i Eduardo Lara Avlarez.

Beograd, 2022. selektor radova
Mag. Leposava Lepa Milošević Sibinović, umetnica

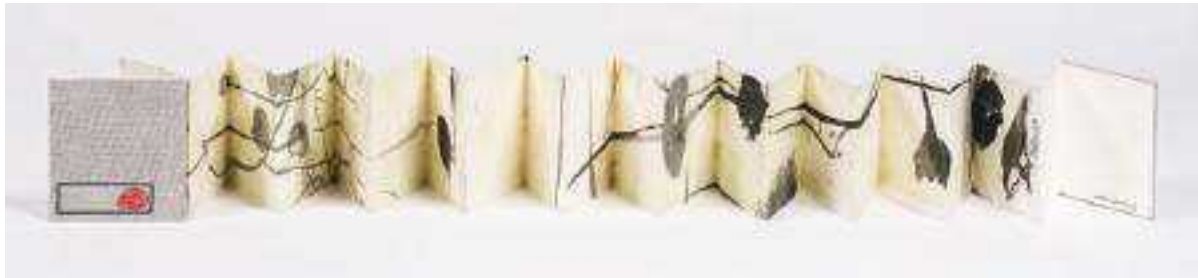


Embajada de México en Serbia
y concurrente para Bosnia y Herzegovina,
Macedonia del Norte y Montenegro

Mexican graphics at the fifth International Biennial In Čačak 2022

Artistic graphics are convenient for maintaining cultural artistic contacts and therefore confirm the vitality of graphic media at the fifth International Biennial In Čačak 2022. The included selection of works is not a mathematical collection of personal poetics, but a pulsating filter times, a response to the challenges and traumas of the modern world. Time implemented in the production of these graphics and time when we enjoy in them is significantly different from the time spent in a simple activity. The present selection is also a form of competition, but above all it represents the value of the contemporary collective creations. It is also an indication that Mexico nurtures worthy contemporaries inheritors of the graphic tradition and the famous graphic artist José Guadalupe Posada. The choice of artworks among 24 authors from Mexico is opulent. In terms of form their work varies from figuration to abstraction while in terms of concept it varies from poetic vision to existential reflexions. The individual freedom of personal territory of graphic sheets is adjusted to the techniques, often in combination of traditional and new technologies. Participants are active explorers of acid secrets, metal boards, digital passages and time, skilful users of graphic tools. Whether they are socially or personally preoccupied or cherishing historic traces burdened by emotions, or present the reflections of the attractive painting moment, individual graphics contain the fullness inside their inner logic. To our respectable painter Bogić Risimović, Mexico remained an unfulfilled dream so he supported me in, during 70s of the last century, creating remarkable cultural connections with Mexico. The continuous cooperation which lasted in the last 45 years isn't a coincidence and also the graphic world of Mexico kindly returns in spiritual gifts. The approvable efforts of the organizers of the fifth International Biennial of graphic in Čačak are worthless enabling our town to be the place of mapping reunions which we want and cherish. Since artistic graphics are convenient in keeping international cultural – artistic contacts, at the fifth International Biennial of graphic in Čačak the vitality of graphic media is confirmed. The included selection of works is not a mathematical collection of personal poetics, but a pulsating filter times, a response to the challenges and traumas of the modern world. According to Henri Bergson who considers time as quantity and quality, implemented in the production of these graphics and time when we enjoy in them is significantly different from the time spent in a simple action. The choice among 24 authors from Mexico is rich in terms of forms and ideas up to the full consolidation of the abstraction. The individual freedom of personal territory of graphic sheets is adjusted to the techniques, often in combination of traditional and new technologies. Participants are active explorers of acid secrets, metal boards, digital passages and time, skilful users of graphic tools. I would like to express gratitude to everyone who contributed in realization of selector work, to all participants , especially to colleague Víctor Hugo Ríos Olmos who coordinated. Furthermore, the artists who take part in installations are: Nunik Sauret, Jorge Noguez Herrera, Emiliano Martínez Guerrero, Gustavo Ruiz Martínez, Omar Árceaga, Eduardo Barrera, Diana Morales Galicia, Sergio Antonio Gutiérrez Pérez, Juan José Huerta Gómez, David Cuevas, Daniel Morales García, Marisa Boullosa, Rubén Morales Lara, Ileri Topete, Ernesto Alva, Eneida Hernández Domínguez, Víctor Manuel Hernández Castillo, Francisco Quintanar Martínez, Coral Revueltas, Roberto García Ortega, Adaír García, Mariá Luisa Estrada Sánchez, Víctor Ríos Olmos and Eduardo Lara Avlarez.

Belgrade, 2022, Mexico selector
MAG . Leposava Lepa Milošević Sibinović, fine artist



Nunik Sauret / MEX

Acanthus II, libro de artista - Akantus II, knjiga umetnika
litography - litografija, 12,5×115cm, 2019.



Jorge Noguez Herrera / MEX

Gears - Zupčanici
Etching - Bakropis, 15×10cm, 2022.



Emiliano Martínez Guerrero / MEX

Heritage - Nasleđe
aquatinte - akvatinta, 53×36cm, 2021



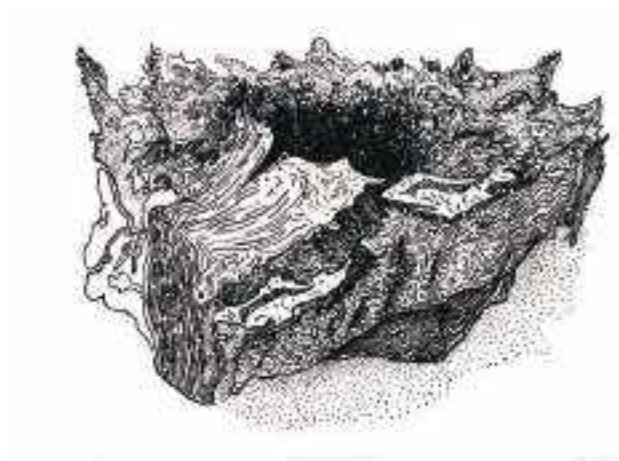
Gustavo Ruiz Martínez / MEX

The memory of familial sacrifice
Sećanja na porodičnu žrtvu
mixed media - kombinovana tehnika
60×40cm, 2021.



Omar Árceaga / MEX

Echo chamber 2 - Eho komora 2
mixed media - kombinovana tehnika
100×70cm, 2022.



Eduardo Barrera / MEX

Discontinuous territory II - Nedostupna teritorija II
lithography - litografija, 40×60cm, 2021



Sergio Antonio Gutiérrez Pérez / MEX

XIC
mixed media - kombinovana štampa
35×25,5cm, 2021.



Diana Morales Galicia / MEX

Intergrafismos - Unutrašnji grafizmi
relief engraving on MDF
gravura na medijapanu
76×56cm, 2021



Juan José Huerta Gómez / MEX

The celebration of Saint Hose extended for a whole month
Proslava Svetog Hosea se produžila na ceo mesec
collagraphy, watercolour and golden leaves
kolagrafija, akvarel i zlatni listići
18×18cm, 2021.



David Cuevas / MEX

Construction of the internal fiction
 Gradnja unutrašnje fikcije
 linocut – linorez
 60×40cm, 2022.



Daniel Morales García / MEX

KN 95
 linocut - linorez
 60×90cm, 2021.



Marisa Bouldosa / MEX

Sadness - Tuga
 mixed media - kombinovana tehnika,
 75×55cm, 2020.



Rubén Morales Lara / MEX

The look into the nothing - Pogled u prazno
 mixed media - kombinovana tehnika
 56×36cm, 2021.



Ileri Topete / MEX

About a water and wind... fragment 1
O vodi i vetru... deo 1
chinese tint, transfer and woodcut
kineski tuš, transfer i drvorez, 100×114cm, 2019.



Eneida Hernández Domínguez / MEX

Dune I - Dina 1
lithography - litografija
30×30cm, 2022.



Ernesto Alva / MEX

Ciclos 03 - Ciklusi 03
relief with 3 inks
visoka štampa u 3 boje
98×73cm, 2021.



Víctor Manuel Hernández Castillo / MEX

The wounded footprints – Otisci ranjenih stopala
linocut - linorez, 80×100cm, 2022.



Francisco Quintanar Martínez / MEX

Ex Libris, Darine Sofía Ferro Noeller

Ex libris Darine Sofije Fero Noeler

etching and Aquatint - bakropis i akvatinta, 9×6cm, 2020.



Coral Revueltas / MEX

Untitled - Bez naziva

woodcut - drvorez

100×76cm, 2021.



Roberto García Ortega / SRB

Departure to the sky because of the fight

Odlazak na nebo zbog borbe

mixed media - kombinovana tehnika

90×50cm, 2018.



Adair García / MEX

I will drift away from land I
Udaljiću se od zemlje I
etching - bakropis, 90×60cm, 2021.



Víctor Ríos Olmos / MEX

Echo 5215.128 - Eho 5215.128
carving on foamed PVC
reljef na mekoj PVC ploči
100×66 cm, 2021.



Mariá Luisa Estrada Sánchez / MEX

19.26991110196838-99.10106418677853
carving on foamed PVC
gravura na PVC
100×70cm, 2020.



Eduardo Lara Avlarez / MEX

The uprising of the one eyed blind men
Pobuna jednookih slepaca
linocut - linorez, 60×90cm, 2021.

Samostalna izložba dobitnika Gran-prija IV bijenala 2020. godine
Solo exhibition of the winner of the IV Biennale Grand Prix in 2020

Víctor Manuel Hernández Castillo / MEX

Groteskni svet Viktora Hernandesa Kastilja

Viktor Ernandes Kastiljo (V́ctor Herńndez Castillo), školovani umetnik sa značajnim likovnim iskustvom, ponikao je u zemlji bogate kulturne baštine, likovne tradicije, slikovitosti i izraženog kontrasta. U takvom podneblju, uključivši potencijal sopstvene pronicljivosti, ostvario je dela u kojima se prepliću realno i fantastično. Njegov rad evocira istorijsku tradiciju grotesknog nastavljaјуći se na delo Franciska Goje i braće Britanaca, Dainosa i Džejka Čepmena, gde ima vezu sa starom mitologijom Asteka i grafikama Hosea Gvadalupea Posade (Jose Guadalupe Posada). Goja je koristio slične figure monstuma koje su odražavale društvenu patnju u Španiji njegovog vremena. Groteskno ima estetsku i ideološku dimenziju u tradiciji Meksika, a sa delima Viktora Ernandes Kastilja ona je dobila novo ruho i umetnički prilog. Tražeći inspiraciju u tamnim stranama društva i „zatvorima“, uz mnoštvo različitih, svesnih mehanizama likovne kombinatorike, Viktor Ernandes Kastiljo je ostvario imaginarno polje. U njemu postoji autorska sloboda i igra elemenata, momenat neočekivanosti i intenzitet čulnosti. U jednom grafičkom listu autor povezuje sećanje, san i avanturu, deformiše realno, ostvaruje harmoniju fantastičnog i konkretnog, maestralno vlada tehnikom i mami pažnju posmatrača. U traženju formalnog izraza postigao je simultanost vrsnog crtača i gravera ploče za otiskivanje koju tretira kao da je list papira. Bilo da je radio u tehnici linoreza ili duboke štampe, crtež je došao do izražaja a vizuelni jezik postigao je nepogrešivi utisak. Davanjem prednosti linearnom pristupu, konstruisao je deformacije figura a onda ih spontano popunjavao grafičkim potezima. Na taj način suprotstavio je i objedinio crtački i grafičarski gest, a kreirana bića su dobila metaforično značenje i vizuelnu poetiku. Uspesna grafičar, rezač, štampar i crtač povezao je dva važna aspekta kreativnog čina, intelektualni i emocionalni. Na njegovim grafikama imaginarna anatomija čovek-životinja korespondira između mašte i jave. Prezasićen prostor je nagomilan figurama i bićima koja gotovo da nemaju realne šanse da se otvore i razvijaju. Ne prikazuje pejzaž već samo upražnjene predele. Bića nalik na ljude su naga sa prekomernom telesnom težinom ili neuhranjena, glave u kombinaciji sa zoomorfnim telima ptica, slepih miševa, koza, bikova, riba i insekata. Stešnena bića besciljno, bez ikakvog smisla tumaraju, pokušavaju da se odvoje, uživaju, podnesu uvrede, poniženja svoje nagosti i rođenja, da ne pate nekako živeti. Neka od njih ponosno gledaju sa visine izazivajući sažaljenje i deluju na posmatrača uznemirujuće. Snažan autorski pečat i izrazita ekspresivnost učinili su da grafike Viktora Ernandes Kastilja pobude pažnju i budu nagrađene na profesionalnim međunarodnim izložbama širom sveta.

The grotesque world of V́ctor Herńndez Castillo

V́ctor Herńndez Castillo (V́ctor Herńndez Castillo), an educated artist with significant artistic experience, was born in a country of rich cultural heritage, artistic tradition, picturesqueness and distinct contrast. Living in such a climate, using the potential of his own perceptiveness, the artist created works in which the reality and the fantastic intertwine. His work evokes the historical tradition of the grotesque, continuing the work of Francisco Goya and the British brothers, Dainos and Jake Chapman, where he has a connection with the ancient mythology of the Aztecs and the graphics of Jose Guadalupe Posada (Jose Guadalupe Posada). Goya used similar monster figures that reflected the social suffering in the Spain of his time. The grotesque has an aesthetic and ideological dimension in the tradition of Mexico, and with the works of Victor Hernandez Castillo, it received a new outfit and an artistic contribution. Looking for inspiration in the dark sides of society and "prisons", with a multitude of different, conscious mechanisms of art combinatorics, Victor Hernandez Castillo created an imaginary field. In it there is an author's freedom and a play of elements, a moment of unexpectedness and an intensity of sensuality. In one graphic sheet, the author connects memory, dream and adventure, deforms the real, achieves the harmony of the fantastic and the concrete, masters the technique and attracts the attention of the observer. In his search for formal expression, he achieved the simultaneity of an excellent draftsman and engraver of the printing plate, which he treats as if it were a sheet of paper. Whether he worked in the technique of linocut or gravure printing, the drawing came to the fore and the visual language achieved an unmistakable impression. Since a lino printing approach was his priority, he constructed deformations of figures and then spontaneously filled them with graphic strokes. In this way, he juxtaposed and united the drawing and graphic gestures, and the created beings acquired a metaphorical meaning and visual poetics. As a successful graphic artist, engraver, printer and draftsman, he connected two important aspects of the creative act, intellectual and emotional. In his graphics, the imaginary human-animal anatomy corresponds between imagination and reality. The oversaturated space is piled up with figures and beings that have almost no real chance to open up and develop. It doesn't show the landscape, but only empty landscapes. The human-like creatures are overweight or malnourished, naked, heads combined with the zoomorphic bodies of birds, bats, goats, bulls, fish and insects. Cramped beings roam aimlessly, without any meaning, try to separate themselves, enjoy themselves, endure insults, humiliation of their nakedness and birth, so as not to suffer somehow while living. Some of them proudly look down, causing pity and have an unsettling effect on the viewer. A strong author's stamp and distinct expressiveness made Victor Herńndez Castillo's graphics attract attention and be awarded at professional international exhibitions around the world.







MEMENTO MORI

international contemporary printmaking project
Internacionalni projekat savremene grafike

PRAGUE

BARCELONA

MEXICO
CITY

MEMENTO MORI

Autori projekta: Víktor Ríos i Eduardo Lara

Koordinacija: kolektiv *Put bez ograničenja / Savremena grafika (Sin Rumbo Fijo / Gráfica Contemporánea)*

Širom planete, hiljadama godina, čovek se trudio da objasni stvarnost, da svom načinu života smisao, kao i da stvaralački nastupi nasuprot prirodi neizvesnosti koja odlikuje njegovo postojanje. Smrt(nost) predstavlja jednu od univerzalnih tema koju umetnici neretko, posredno ili neposredno, obrađuju. Fizički i duhovni prostor Meksika, odakle je potekao projekat, obiluje ovakvim referencama – od nasleđa starih civilizacija sa svojom specifičnom istorijom i ikonografijom, mešanja ovih uticaja sa španskom tradicijom, preko elemenata narodne meksičke kulture do velikih dostignuća modernih umetnika i savremenog trenutka popularnih sadržaja i trendova. Svi ovi aspekti čine bogato polje u kojem se razvijaju savremeni meksički umetnici. Umetnički kolektiv *Put bez ograničenja / savremena grafika* već dve godine razvija projekte međunarodne kulturne saradnje sa raznim institucijama, muzejima i pojedincima u Češkoj, Poljskoj i Srbiji, a naročito u Španiji. Okosnicu projekta *Memento mori* čini srednjeamerički vizuelni sistem zida lobanja – *Tzompantli* (zid lobanja na autohtonom Nahuatl jeziku). Ovaj estetski pristup služi kao konceptijsko polazište – tema smrt(nost) se obrađuje u definisanom formatu ploče i papira (30 x 30, odnosno 40 x 40 cm) rezultujući zbirkom grafičkih listova koji se zatim slažu u veću blok-strukturu heterogenog izraza. Grafike predstavljene na izložbi izvedene su različitim tehnikama, tradicionalnim i novijim. Prisutni su konkretni, prepoznatljivi elementi koji direktno referišu na polazište, i metaforične i apstraktne umetničke refleksije. Postavku čini 75 radova od isto toliko umetnika. Ova izložba već je predstavljena u nekoliko gradova (Meksiko Siti, Barselona, Prag) i nastavlja da putuje povezujući ne samo učesnike već stvarajući šire zajedničko polje međusobnog upoznavanja i kulturne razmene. Ona priziva intimne prostore refleksije, osobnog i međusobnog saosećanja – *životne vrednosti* na koje nas upravo kroz krilaticu *Seti se svoje smrti* podseća

Throughout the planet, for thousands of years, human being has tried to explain the reality, trying to figure out the meaning of life and to perform creatively against the unpredictable nature which identified his existence. The death represents one of the universal subjects which artists often interpret both directly or indirectly. Physical and spiritual space of Mexico where the project originates from, abounds in those references – from the heritage of the ancient civilizations with all its remarkable history and iconography, including the intermingling of those influences with the Spanish tradition and the elements of the Mexican culture up to the great achievements of modern artists and the contemporary moment of the popular contents and trends. All mentioned aspects make an opulent field where contemporary Mexican artists are developing. The artistic collective *Road without limits / Contemporary graphics (Sin Rumbo Fijo/Gráfica Contemporánea)* for almost two years now has been developing international cultural cooperation with various institutions, museums and the individuals in Czech Republic, Poland, and Serbia and especially in Spain. The essential backbone of the project *Memento mori* is the Middle American visual skull wall system, originally called *Tzompantli* (the wall of skulls in native Nahuatl language). This aesthetic approach serves as a conceptual point – subject death processed in a defined board and paper format (30 x 30, or 40 x 40 cm) resulting in a collection of graphic sheets that are then arranged into a larger block – structure of heterogeneous expression. The graphics exhibited are made in various techniques, both traditional and the newer ones. The concrete, recognizable elements which directly refer to a starting point are presented, along with metaphorical and abstract artistic reflections. The installation consists of 75 artworks by the same number of artists. This exhibition has been represented in several cities (Mexico City, Barcelona, Prague) continuing to travel and connect not only the artists but also creating the broader common field for mutual acquaintance and cultural exchange. It evokes intimate special reflections of an individual and mutual empathy – *values of life* of which it reminds us of through the catchphrase *Remember your death*.

The representative of the project and the selector for Serbia
D. A. Marija Sibinović

MEXICO / MEKSIKO

Víctor Ríos
Adair García
Eneida Hernández
Gustavo Ruiz
David Cuevas
Víctor Hernández
Martha Muñoz
Eduardo Lara
Adrián Aja
Francisco Quintanar
Salvador Soto
Emiliano Guerrero
Ernesto Alva
Rubén Morales Lara
Coral Revueltas
Eduardo Barrera
Alondra Benítez
Omar Arcega
Yutsil Cruz
Daniel Morales
Armando Gómez
Jorge Noguez
Samuel Chávez Mazatl
Majo Petersen

POLAND / POLJSKA

Kamil Zaleski
Andrzej Węclawski
Ula Mierrzwa
Natastaza Ciupa
Gabriela Bałdyga
Anna Rendecka

SPAIN / ŠPANIJA

Iñaki Elosua
Marta Barragán
Myriam Gesalaga
David Artegoitia
Irati Retolaza
Irati Torre
Omer Zaballa
Juanjo Ortubia
Lirios Matarredona
Erik Schmitz
Marta Cuba
Juan Escudero
Judith Martínez
Tomás Pariente
Teresa Gómez Martorell

DOMINICAN REP. / DOMINIKANSKA REP.

América Rodríguez

ARGENTINA / ARGENTINA

Abril Carpi

ITALY / ITALIJA

Federica Bau

SERBIA / SRBIJA

Marija Sibinović
Mirjana Tomašević
Sonja Janjić
Jovana Đorđević
Vladimir Milanović
Nikola Velicki
Marija Đeranović
Marija Anđelković
Ivana Flegar
Nikola Radosavljević

CZECH REP. / ČEŠKA REP.

Lenka Falušiová
Martin Mulač
Zuzana Ruzičková
Martin Velíšek
Lenka Kahuda Klokočková
Iva Krupicová
Robin Kaloč
Jirí Hanus
Lenka Stepaníková
Michala Gouvunonová
Miroslav Macík
Matěj Hrbek
Pavel Hora
Karolína Netolická
Peter Kollár



Emiliano Guerrero



Ernesto Alva



Peter Kollár



Víctor Ríos



Judith Martínez



Alondra Benítez



Irati Retolaza



Vladimir Milanović



Marija Sibinović

MODERNO = SVEŽE;

Savremena
slovenačka
grafika

EQUALS = FRESH;

Contemporary
Slovene
Graphic Art



City of
Ljubljana

Izložba **Moderno = sveže** donosi pregled najnovije grafičke produkcije deset slovenačkih umetnika: Vesna Drnovšek, Miha Erič, Črtomir Frelj, Matjaž Geder, Svetlana Jakimovska Rodić, Nataša Mirtič, Oliver Pilič, Zora Stančič, Helena Tahir i Sonja Vulpes. Predstavlja najnovija dela umetnika različitih generacija, nastala u poslednjih šest godina. U svojim umetničkim praksama, oni stvaraju slike našeg vremena koje su fluidne i multidisciplinarne kako u pristupu, tako i u jeziku i istraživanju. Većina njih u svojoj praksi pomera granice grafičkog medija. Umetnici koriste širok spektar tehničkih, formalnih i konceptualnih praksi. Oni se ne fokusiraju samo na tehničko znanje, jer radovi otkrivaju različite faze kreativnog procesa u praksi. Svaki autor ima specifičan i interdisciplinarni pristup koji kombinuje tradicionalne metode štampe sa različitim medijima i strategijama prezentacije.

Izbor umetnika i njihovih radova zasnovan je na tematskim i konceptualnim trendovima, koji se pojavljuju u savremenoj grafici kao i u umetnosti uopšte. Desetoro autora predstavljeno je radovima koji odgovaraju na globalne političke preokrete izražene u militantnosti i/ili usponu autoritarnih režima, ili, sa posebnim fokusom na pol i različitost, istražuju kako strukture moći u društvu oblikuju identitet. Druga važna tema tiče se pejzaža, ekologije i načina na koji ljudi reaguju na ekološke izazove antropocena. Na kraju, ali ne i najmanje važno, umetnici koriste štampu za stvaranje introspektivnijih dela koja istražuju teme kao što su pamćenje, percepcija, psihološka stanja i nostalgija.

Breda Škrjanec MSc

Kustosica u Međunarodnom grafičkom likovnom centru u Ljubljani

The exhibition **Equals = fresh** yields the survey of the latest graphic production created by the ten following Slovenian artists : Vesna Drnovšek, Miha Erič, Črtomir Frelj, Matjaž Geder, Svetlana Jakimovska Rodić, Nataša Mirtič, Oliver Pilič, Zora Stančič, Helena Tahir and Sonja Vulpes. The exhibition represents the artworks of the artists of different generations which were formed in the last six years. In their artistic practices , the artists create the images of the present time, which are fluid and multidisciplinary not only in terms of approach but also in their language and exploration. Majority of those artists are moving the boundaries of the graphic media. Artists are using the vast range of both formal and conceptual forms . They don't focus their attention only on technical knowledges for their artworks discover different phases of a creative process while creating. Every author has its own specific and interdisciplinary approach which combines the traditional printing methods with the different media and presentation strategies . The artists' choice and their works is based on thematically and conceptually trends which are common in a contemporary graphics and in art generally. The artwork of those ten artists are presented as an answer to a global political milestones expressed through rising of military issues and the uprising of authoritative regimes , also their works bring up the issue of sexes and differences . Also they are exploring how the structures of social power shape one's identity . The second important topic are landscapes and ecology as well as the people's reaction to the ecological challenges of the anthropocentrism. At last , but not the least important is the fact that artists are using printing for creating introspective artworks which explore fields like memory , perception, psychological states and homesickness.

Breda Škrjanec MSc

Curator at the International Centre of Graphic Arts in Ljubljana



Zora Stanačić

Eternal Beauty Series - Serija lepota je večna
monoprint
2020-2021.



Oliver Pilić

From Fictional Portraits Series
Iz serije fiktivni portreti
handprinted Woodcut on paper
ručno odštampan linorez na papiru
60×50cm, 2017.



Sonja Vulpes

From Limbo Serie - Iz serije Limbo
screenprint on newsprint
sito štampa na novinama, 2021.



Matjaž Geder

Dedicated to Jože Tisnikar
Posvečeno Joži Tisnikaru
monoprint, 2020.



Črtomir Frelih

From Grmečica. Variations
Iz serije Grmečica, varijacije na temu
monoprint, 2020.



Nataša Mirtič

From Two in a Row Series
Iz serije Grmečica, varijacije na temu
etching & collagraphy
Duboka štampa i kolagrafija, 2021.



Vesna Drnovšek

From Twi in a Row Series - Iz serije dve u vrsti
collagraphy & etching
Kolagrafija i duboka štampa, 2021.



Helena Tahir

In a Whirl Serie - Serija V vikor
linocut on paper - linorez na papiru
2018.



Svetlana Jakimovska - Rodić

From Man in Forrest Series - Iz serije čovek u šumi
mixed media - kombinovana tehnika
2019-2020.



Miha Erič

The Optimist - Optimista
handprinted Linocut - ručno štampan linorez
2019.

5th INTERNATIONAL PRINTMAKING BIENNIAL, CACAK **PETO MEĐUNARODNO BIJENALE GRAFIKE U ČAČKU**

Publisher: The Multi-Original Art Platform Cacak
Izdavač: Platforma za promociju umetnosti multioriginala

For Publisher: Dragan Dobrosavljevic
Izdavač: Dragan Dobrosavljević

Editor: Dragan Dobrosavljevic
Urednik: Dragan Dobrosavljević

Graphic design: Zoran Dobrosavljevic
Likovno-grafičko oblikovanje: Zoran Dobrosavljević

Translation and transcription: Marijana Stevanovic
Prevod i transkripcija: Marijana Stevanović

Photography: Darko Trajanovic
Fotografije: Darko Trajanović

The Conception of the Layout: Božidar Zrinski
Natasja Jankovic
Miloš Djordjevic
Dragan Dobrosavljevic
Marija Sibinovic
Breda Skranjec
Leposava Sibinovic Milosevic
Koncepcija postavke: Božidar Zrinski
Nataša Janković
Miloš Đorđević
Dragan Dobrosavljević
Marija Šibinović
Breda Škranjec
Leposava Šibinović Milošević

Technical Realisation of Layout: Dobrosav Dobrosavljevic, Dragan Dobrosavljevic
Milos Đordjevic, Petar Matovic
Snežana Dobrosavljevic
Tehnička realizacija postavke: Dobrosav Dobrosavljević, Dragan Dobrosavljević,
Miloš Đorđević, Petar Matović
Snežana Dobrosavljević

Biennial logo: Dragan Dobrosavljević
Znak Bijenala: Dragan Dobrosavljević

Printing and Binding: „Intranet“ Belgrade
Štampa i povez: Intranet“ Beograd

Circulation: 500
Tiraž: 500

Cacak, september, 2022. Čačak, septembar, 2022.

The exhibition was organized with the support of the Municipal Assembly of Čačak and partners and donors.

Izložba je realizovana uz podršku Skupštine opštine grada Čačka i partnera i donatora.

Sponsors



Partners:



City of Ljubljana





PLATFOMA ZA PROMOCIJU
UMETNOSTI MULTIORIGINALA
The Multi-original Art Platform



INTERNATIONAL
PRINTMAKING
BIENNIAL
www.graphicacak.com

www.graphicacak.com office@graphicacak.com

Donja Trepča bb, 32000 Čačak, Srbija

CIP - Katalogizacija u publikaciji
Narodna biblioteka Srbije, Beograd

76(100)"20"(083.824)
76:069.9(497.11)"2022"(083.824)

MEĐUNARODNO bijenale grafike (5 ; 2022 ; Čačak)

[Peto međunarodno bijenale grafike u Čačku] / [urednik Dragan Dobrosavljević] ;
[prevod Marijana Stevanović] ; [fotografije Darko Trajanović] = Fifth International
PrintMaking Biennial, Cacak / [editor Dragan Dobrosavljevic] ; [translation Marijana
Stevanovic] ; [photography Darko Trajanovic]. - Čačak : Platforma za promociju
umetnosti multioriginala = Cacak : The Multi-Original Art Platform, 2020 (Beograd =
Belgrade : Intranet). - [130] str. : reprodukcije ; 21 x 21 cm

Nasl. u kolofonu. - Uporedo srp. tekst i engl. prevod. - Tiraž 500

ISBN 978-86-900635-3-6

a) Međunarodno bijenale grafike (5 ; 2022 ; Чачак) -- Izložbeni katalozi

COBISS.SR-ID 72811529

